



हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमगल पी ओ ,कोची, केरल AMBALAMUGAL P O, KOCHI – 682 302 KERALA

दूरभाष Phone: (0484) 2720911, 2727294

ई निविदा सूचना / E-TENDER NOTICE

एचओसीएल निम्नलिखित कार्य के लिए दो-बोली प्रणाली के तहत ई-बोली में मंत्रित करता है।

HOCL Invites e -Bids under the two-bid system for the following work:

क्रमांक Sl. No.	मद का विवरण और निविदा संख्या Description of Item and Tender No.
1	फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था SECURITY ARRANGMENTS IN FACTORY एचओसीएल निविदा संदर्भ HOCL Tender Ref : HR/TEND/2026/003

निविदा दस्तावेज़ www.hoclindia.com या www.eprocure.gov.in से डाउनलोड कर सकता है।

Tender documents may be downloaded from www.hoclkochi.com or www.eprocure.gov.in.

इच्छुक पार्टि निविदा में भाग लेने के लिए कृपया एनईसी पोर्टल www.eprocure.gov.in पर पंजीकरण कराएँ। निर्दिष्ट ऑनलाइन प्रक्रिया के अलावा किसी अन्य माध्यम से प्रस्तुत निविदाएँ स्वीकार नहीं की जाएँगी। कृपया प्रस्ताव प्रस्तुत करने से पहले किसी भी परिशिष्ट/शुद्धिपत्र/विस्तार के लिए उपरोक्त साइटों को नियमित रूप से देखें।

Interested parties may please get registered with NIC Portal www.eprocure.gov.in to participate in the tender. Tenders submitted other than through online procedure will not be accepted. Please visit the above sites regularly for any addendum/corrigendum/extension before submitting the offers.

कृपया विनिर्देशों और नियमों व शर्तों की पुष्टि करते हुए दो-बोली प्रणाली के तहत अपनी ई-बोली प्रस्तुत करें।

Please submit your E-bids under the two-bid system confirming to the specifications and the terms and conditions.

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड की ओर से

For and on behalf of Hindustan Organic Chemicals Limited

(अभिलाष आर ABHILASH R.)

मुख्य प्रबन्धक (मानव संसाधन) CHIEF MANAGER (HR)



हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमगल पी ओ ,कोची, केरल AMBALAMUGAL P O, KOCHI – 682 302 KERALA

दूरभाष Phone: (0484) 2720911, 2727294

मानव संसाधनHR/निविदाTEND/2026/003

दिनांक Date: 10.02.2026

मेसर्स M/s.

प्रिय महोदय Dear Sir,

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड, भारत सरकार का एक उद्यम है जो कोच्चि, केरल, भारत स्थित अपने संयंत्र में फिनोल, एसीटोन और हाइड्रोजन पेरोक्साइड का उत्पादन करता है। एचओसीएल फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था के लिए ई-निविदाएं आमंत्रित करता है। एचओसीएल ने मेसर्स एनआईसी ई-प्रोक्योरमेंट के साथ उनके पोर्टल www.eprocure.gov.in के माध्यम से एक समझौता किया है। आप इस निविदा में भाग लेने के लिए एनआईसी के साथ विक्रेता के रूप में पंजीकृत हो सकते हैं।

Hindustan Organic Chemicals Limited is a Government of India Undertaking manufacturing Phenol, Acetone & Hydrogen Peroxide at its plant at Kochi, Kerala, India. HOCL invites e-tenders for **SECURITY ARRANGEMENTS IN FACTORY**. HOCL has entered into an agreement with M/s. NIC e-procurement through their portal www.eprocure.gov.in. You may please get registered as a vendor with NIC for participating in this tender.

निविदा दस्तावेज एचओसीएल की वेबसाइट www.hoclkochi.com और www.eprocure.gov.in.

पोर्टल पर अपलोड किए गए हैं।

Tender documents are uploaded in HOCL website www.hoclkochi.com and www.eprocure.gov.in.

आपकी निविदा के साथ संलग्न दस्तावेजों की सूची है।

Index of documents enclosed is attached herewith your tender.

बोली प्रस्तुत करने की अंतिम तिथि एवं समय: 24.02.2026, 14:00: बजे।

Due date for submission of tender is (Closing date) **24.02.2026 at 02.00 pm.**

आप अपना प्रस्ताव निर्धारित देय तिथि और समय के पहले द्विबोली प्रणाली में ऑनलाइन प्रस्तुत करें।

You may submit your offer on two-bid system through online before the due date and time specified.

धन्यवाद Thanking you,

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड के लिए और उनकी ओर से

For and on behalf of Hindustan Organic Chemicals Limited

(अभिलाष आर ABHILASH R.)

मुख्य प्रबन्धक (मानव संसाधन) CHIEF MANAGER (HR)

अनुक्रमणिका INDEX

फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था का लिए निविदा सूचना

TENDER NOTICE FOR CONTRACT FOR SECURITY ARRANGEMENTS IN FACTORY

1	कार्यक्षेत्र विवरण Scope of work	संलग्नक Annexure-I
2	ऑनलाइन बोली प्रस्तुति के लिए सामान्य निर्देश General instructions for Online bid submission	संलग्नक Annexure-II
3	निविदा के सामान्य नियम और शर्तें General Terms and conditions of the tender	संलग्नक Annexure- III
4	तकनीकी बोली (फॉर्म-ए) TECHNICALBID(FORM-A) (हमें विक्रेता की क्षमताओं का पता लगाने में सक्षम बनाने के लिए To enable us to ascertain the capabilities of vendor)	संलग्नक Annexure-IV
5	अनुपालन/कोई विचलन नहीं विवरण Compliance/No-Deviation Statement	संलग्नक Annexure-V
6	ठेके की सामान्य शर्तों (जीसीसी) का अनुपालन Compliance of General Conditions of Contract (GCC)	संलग्नक Annexure-VI
7	जाँच सूची Check List	संलग्नक Annexure-VII
8	ईएसआई, पीएफ, श्रम कानून आदि-आवश्यकताएँ <u>ESI, PF, LABOUR LAW etc.-requirements</u>	संलग्नक Annexure- A
	श्रम कानून- जाँच सूची LABOUR LAWS-check list	संलग्नक Annexure- B
	सुरक्षा, स्वास्थ्य और पर्यावरण की शर्तें Safety, Health & Environment (SHE) conditions	संलग्नक Annexure- C
	काली सूची/छुट्टी सूची की घोषणा का प्रारूप Proforma of declaration of black listing/holiday listing	संलग्नक Annexure- D
	बोलीदाता सूचना Bidder Information	संलग्नक Annexure-E
	स्थानीय सामग्री के प्रतिशत का स्व-घोषणा। Self declaration of percentage of local content	संलग्नक Annexure- F
	बोली सुरक्षा घोषणा Bid Security Declaration	संलग्नक Annexure- H
	सत्यनिष्ठा करार Integrity Pact	संलग्नक Annexure -I
	वचनबद्धता Undertaking	संलग्नक Annexure -J
	अनुपालन आदेश की घोषणा Declaration of Compliance order	संलग्नक Annexure-K
	सार्वजनिक खरीद के लिए सत्यनिष्ठा संहिता की घोषणा (सीओआईपीपी) Declaration on Code of Integrity for Public Procurement (COIPP)	संलग्नक Annexure-L



संलग्नक ANNEXURE-I

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमुगल पी ओ ,कोची, केरल AMBALAMUGAL P O, KOCHI – 682 302 KERALA

निविदा सं Tender No: मानव संसाधनHR/निविदा TEND/2026/003

फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था SECURITY ARRANGEMENTS IN FACTORY

(इस दस्तावेज़ को बोलीदाता द्वारा सभी पृष्ठों पर हस्ताक्षरित और सील किया जाना चाहिए और ई निविदा के साथ प्रस्तुत किया जाना चाहिए)

THIS DOCUMENT TO BE SIGNED AND SEALED BY BIDDER ON ALL PAGES AND SUBMITTED ALONG WITH THE E-TENDER

कार्य क्षेत्र SCOPE OF WORK

ठेकेदार ठेके की अवधि के दौरान एचओसीएल, अंबलमुगल के संयंत्र, मशीनरी, उपकरण, सामग्री और इसकी इकाई की परिसंपत्तियों की सुरक्षा के लिए जिम्मेदार होगा, साथ ही आवक और जावक वाहनों, कर्मचारियों, स्टाफ, अधिकारियों और आगंतुकों की जांच, आगंतुकों का स्वागत और मार्गदर्शन, सामग्री, मध्यवर्तियों और तैयार माल के अनलडिंग और लडिंग की निगरानी, चोरी, फिल्फरेज जब और जैसे हथ आदि की आंतरिक जांच, संकट और उथल-पुथल के समय एचओसीएल के वीआईपी और अधिकारियों का सुरक्षा प्रदान करना, यार्ड / सड़क / कारखाने की काश व्यवस्था का संचालन, समय पंच घड़ियों की निगरानी, परिवहन के दौरान नकदी वाहनों की एस्कॉर्टिंग, सुरक्षा रजिस्टर का रखरखाव और बेहतर प्रभावी और तंग सुरक्षा प्रणाली के लिए सभी सहायक या आकस्मिक कार्य और इस मामले में समय-समय पर एचओसीएल द्वारा जारी सभी निर्देशों या आदेशों का पालन करना और इस उद्देश्य के लिए अंबलमुगल की इकाई में, अपनी जिम्मेदारी और खर्च पर आवश्यक / पर्याप्त संख्या में सक्षम सुरक्षा कर्मियों का तैनात करना।

Contractor shall be responsible during the period of the contract, to protect, the plant, machinery, equipment, materials and assets of HOCL in its unit at Ambalamugal, and also to check the incoming and outgoing vehicles, employees, staff, officers and visitors, reception and guiding of visitors supervising of unloading and loading of materials, intermediaries and finished goods, internal investigation of thefts, pilferages etc. as and when occur, to provide protection to the VIPs and executives of HOCL at the time of trouble and turmoil, operate the yard/street/factory lighting systems, supervision of time punch clocks, escorting of cash vehicles during transportation, maintaining security registers and all ancillary or incidental works for better effective and tight security system and to comply with all instructions or orders issued by HOCL from time to time in this matter and for this purpose to deploy to the unit at Ambalamugal, at its responsibility and expense required/ sufficient number of competent security personnel.

ठेकेदार के दायित्व, जिम्मेदारियां और देयताएं

OBLIGATIONS, RESPONSIBILITIES AND LIABILITIES OF THE CONTRACTOR.

ठेकेदार समझता है, पहचानता है और सहमत है कि यह उसका दायित्व, जिम्मेदारी और देयता है।

The contractor understands, recognizes and agrees that it is its obligation, responsibility and liability.

1. एचओसीएल की अंबलमुगल इकाई में ठेके के तहत अपने दायित्वों का प्रभावी ढंग से निर्वहन करने के लिए पर्याप्त संख्या में सक्षम सुरक्षा कर्मियों का शामिल करना और तैनात करना। ठेकेदार एचओसीएल में तैनात किए जाने वाले कर्मियों के चरित्र और पूर्ववृत्त का सत्यापित करेगा, और तैनाती से पहले एचओसीएल का ऐसी सत्यापन के प्रमाण प्रस्तुत करेगा।

To engage and deploy to the unit of HOCL at Ambalamugal, sufficient number of competent security personnel for effectively discharging its obligation under the contract. The contractor shall verify the character and antecedents of the personnel to be deployed at HOCL, and shall submit certificates of such verification to HOCL before their deployment.

2. जैसा कि नीचे दिखाया गया है, एचओसीएल, अंबलमुगल में सुरक्षा कर्मियों का तैनात करना।
To deploy security personnel at HOCL, Ambalamugal as shown below.

- i. सुरक्षा अधिकारी Security Officer : 01 (एक One)
 - ii. सुरक्षा पर्यवेक्षक : 03 (तीन) - तीन शिफ्टों में 01 प्रत्येक
Security Supervisor : 03 (Three) - 01 each in Three shifts
 - iii. सुरक्षा गार्ड (सशस्त्र) : 03 (तीन) - तीन शिफ्टों में 01 प्रत्येक
Security Guard (Armed) : 03 (Three) - 01 each in Three shifts
 - iii. सुरक्षा गार्ड (निहत्थे) : 27 (तीस) - तीन शिफ्टों में 09 प्रत्येक
Security Guard (unarmed) : 27 (Thirty) - 09 each in Three Shifts
- IV. लेडी सर्चर Lady Searcher : 01 (एक) One

3. सुरक्षा कार्यों का कड़ा करने और ऽ वश्यकतानुसार अन्य बाहरी सुरक्षा ऽ वश्यकताओं के कारण अतिरिक्त ऽ वश्यकताओं के ऽ धार पर अतिरिक्त संख्या में सुरक्षा कर्मियों का तैनात करना। एचओसीएल अपनी सुविधा/ऽ वश्यकता के अनुसार तैनात किए जाने वाले गार्डों की संख्या का कम/बढ़ाने, शिफ्ट समय बदलने और कर्मियों की तैनाती का अधिकार सुरक्षित रखता है।

To deploy additional number of Security personnel depending on additional requirements on account of tightening security function and other outside security requirements as and when required. HOCL reserves the right to reduce/increase the number of guards to be engaged, change the shift timings and deployment of personnel according to its convenience/requirement.

4. समय-समय पर सुरक्षा पर्यवेक्षकों और सुरक्षा गार्डों का बदलना और यह सुनिश्चित करना कि एचओसीएल में किसी पर्यवेक्षक या गार्ड की निरंतर नियुक्ति की अधिकतम अवधि छह महीने से अधिक न हो।
To periodically rotate the Security Supervisors and Security Guards and to ensure that the maximum tenure of continuous engagement of any Supervisor or Guard in HOCL does not exceed Six months.

5. कम से कम 90% सुरक्षाकर्मों भूतपूर्व सेवा कर्मियों की श्रेणी से प्रदान करना। एजेंसी का दिन के 8 घंटे के कार्यक्रम के साथ दिन के 24 घंटे उचित रूप से प्रशिक्षित और सक्षम भूतपूर्व कर्मियों के साथ सुरक्षा व्यवस्था प्रदान करनी चाहिए।

To provide at least 90% security men from Ex- service men category. The agency should provide security arrangements with properly trained & competent Ex-service personnel 24 Hrs of the day with a working schedule of 8 hours per day.

6. अंबलमुगल में यूनिट में ड्यूटी के लिए तैनात सुरक्षा कर्मियों का कैप, रेन-काट, ग्रेट काट और अन्य किट के साथ यूनिफॉर्म प्रदान करना।

To provide requisite PPEs including safety shoes, helmets and to provide Uniforms with caps, rain-coats, great coats and other Kit to the security personnel deployed for duty to the Unit at Ambalamugal.

7. एचओसीएल, अंबलमुगल में ड्यूटी के लिए तैनात सभी सुरक्षा कर्मियों का फोटो-पहचान पत्र प्रदान करना और यह सुनिश्चित करना कि ड्यूटी के दौरान सुरक्षा कर्मों पहचान पत्र पहनें।

To provide all the security personnel deployed for duty at HOCL, Ambalamugal with photo-identity cards and to ensure that the security personnel wear the I.D card while on duty.

8. ड्यूटी के लिए तैनात सुरक्षा कर्मियों का उनके वेतन / मजदूरी और पुनर्वास महानिदेशक द्वारा निर्धारित दिशानिर्देशों के अनुसार अन्य सेवा लाभों का भुगतान करना।

To pay to the security personnel deployed for duty their salary/wages and other service benefits as per the guidelines lay down by the Director-General of Resettlement.

9. सभी मौजूदा और लागू श्रम कानूनों का अनुपालन करना।

To comply with all extant and applicable labour laws.

10. एचओसीएल के अनुरोध के अनुसार किसी भी सुरक्षा कर्मों का तत्काल हटाने और योग्य और सक्षम व्यक्तियों के साथ प्रतिस्थापित करना।

To immediately remove any security personnel as per the request of HOCL and to substitute with qualified and competent persons.

11. एचओसीएल, अंबलमुगल में ड्यूटी के लिए तैनात सुरक्षा कर्मियों का अनुशासन और अच्छा आचरण सुनिश्चित करना ।

To ensure discipline and good conduct of the security personnel deployed for duty at HOCL, Ambalamugal.

12. पीजीआर दिशानिर्देशों के अनुसार सुरक्षा कर्मियों के वेतन और भत्तों के लिए निर्धारित तरीके से सहायक दस्तावेजों के साथ बिल और मासिक आधार पर सेवा शुल्क तैयार करना। इस ठेके की अवधि के दौरान समय-समय पर पुनर्वास महानिदेशक द्वारा निर्धारित दिशानिर्देशों के अनुसार सुरक्षा कर्मियों के वेतन और भत्तों के खिलाफ बिल तैयार किया जाएगा।

To raise the bill in the prescribed manner with the supporting documents towards wage and allowances of security personnel as per DGR guidelines and Service Charge on monthly basis.

The bill against wages and allowances of security personnel shall be raised as per the guidelines laid down by the Director-General of Resettlement from time to time during the period of this contract.

13. मजदूरी राशि, सेवा शुल्क, सेवा कर आदि का विवरण चालान में अलग से दिखाया जाएगा। बिल का समर्थन तैनात सुरक्षा कर्मियों, देय मजदूरी, ईएसआई, ईपीएफ यात्रादान आदि के विवरण द्वारा किया जाएगा।

The details of Wage amount, Service Charges, Service Tax, etc. shall be shown separately in the Invoice. The bill shall be supported by details of security personnel deployed, wages payable ESI, EPF contributions, etc.

14. ठेका श्रम (विनियमन और उन्मूलन) अधिनियम और उसके तहत नियमों के प्रावधानों का अनुपालन करना।

To comply with the provisions of the Contract Labour (Regulation & Abolition) Act and Rules there under.

15. एचओसीएल के ध्यान में लाने के लिए सभी कार्य और घटनाएँ/जो सुरक्षा कर्मचारियों को उनके कर्तव्य के दौरान सामने आ सकती हैं और इस सबूत में रखे गए रजिस्टर में घटनाओं/टिप्पणियों का विवरण दर्ज करना और सभी कार्य दिवसों पर सुबह 11 बजे से पहले एचओसीएल के मुख्य प्रबंधक (एचआर), अम्बलमुगल को इसे प्रस्तुत करना।

To bring to the notice of HOCL all actions and incidents that the security staff may come across during the course of their duty and to enter the details of incidents/observations in the register maintained in that behalf and to submit the same to the Chief Manager (HR) of HOCL, Ambalamugal before 11 A.M on all working days.

16. तत्काल प्रकृति के किसी भी मामले के बारे में एचओसीएल, अम्बलमुगल को टेलीफोनिक रूप से सूचित करना। इस तरह के किसी भी मामले की पुष्टि की सूचना बाद में लिखित में की जाएगी।

To inform telephonically HOCL, Ambalamugal of any matter of an urgent nature. Any such matter informed shall be confirmed subsequently in writing.

17. यह सुनिश्चित करना कि हड़ताल, तालाबंदी, हथामा आदि की स्थिति में, एचओसीएल, अम्बलमुगल में झूटी के लिए तैनात सुरक्षाकर्मी ऐसी गतिविधियों में शामिल न हों और वे सुरक्षा व्यवस्था बनाए रखें।

To ensure that in the event of strike, lockout, commotion, etc. In HOCL, Ambalamugal the security personnel deployed for duty do not join such activities and they shall continue to maintain the security arrangements.

18. ठेकेदार या उसके किसी सुरक्षा कर्मी द्वारा कर्तव्य के लिए तैनात किए गए या ठेकेदार की विफलता के कारण किसी भी लापरवाही, चूक या अन्य कारणों से होने वाले किसी भी नुकसान या क्षति से एचओसीएल को क्षतिपूर्ति करने और उसे हानिरहित रखना।

To indemnify and keep HOCL harmless of any loss or damage caused by any act of negligence, omission or other causes of the contractor or any of its security personnel deployed for duty or by reason of failure of the Contractor.

19. किसी भी लागू कानून के प्रावधानों का अनुपालन करना या सुरक्षा कर्मियों आदि के कारण देय भुगतान करना और इस संबंध में एचओसीएल का निर्णय अंतिम और ठेकेदार पर बाध्यकारी होगा।
To comply with provisions of any applicable law or to make payment due to the security personnel etc. and the decision of HOCL in this behalf shall be final and binding on the contractor.
20. ठेके की अवधि की समाप्ति पर या उसके पहले समाप्त होने पर इयूटी के लिए तैनात सभी सुरक्षा कर्मियों का तत्काल वापस लेने के लिए और इसके परिणामस्वरूप सुरक्षा कर्मियों के खातों का बिना किसी देरी के और इस तरह से निपटाने के लिए कि एचओसीएल इस मामले में किसी भी तरह से उत्तरदायी या उत्तरदायी नहीं होगा।
To withdraw all the security personnel deployed for duty immediately on expiry of the period of the contract or on its earlier termination and to settle the accounts of the security personnel consequent thereto without delay and in such a way that HOCL shall not be liable or made liable in this matter in any way.
21. एचआरए के बदले सुरक्षा कर्मियों का एचओसीएल द्वारा प्रदान की गई आवास का लाभ उठाना।
To avail the accommodation provided by HOCL to the security personnel in lieu of HRA.
22. सुरक्षा पर्यवेक्षकों और गार्डों के लिए अधिकतम आयु सीमा 65 वर्ष है और प्रबंधन अन्य पेट्रोकेमिकल उद्योगों / संस्थानों, एमएएच प्रतिष्ठानों की तरह किसी भी समय आयु सीमा को 60 तक कम करने का निर्णय ले सकता है।
Maximum age limit for Security Supervisors and Guards 65 years and management can decide to reduce the age limit to 60 at any time like other petrochemical industries/institutions, MAH installations.
23. गार्ड और सुपरवाइजर (पंचिंग सिस्टम) के लिए शिफ्ट टाइमिंग इस तरह है:
The shift timing for Guards and Supervisors(Punching System) as follows:
A Shift : 05.00 Hrs to 13.00 Hrs.
B Shift : 13.00 Hrs to 21.00 Hrs
C Shift : 21.00 Hrs to 05.00 Hrs

एचओसीएल के अधिकार, दायित्व, जिम्मेदारियां और देयताएं

RIGHTS, OBLIGATIONS, RESPONSIBILITIES AND LIABILITIES OF HOCL

- a) उन बिंदुओं / क्षेत्रों का निर्दिष्ट और सूचित करने के लिए जहां सुरक्षा कर्मियों का तैनात किया जाना है और ऐसे प्रत्येक बिंदुओं / क्षेत्रों में तैनात किए जाने वाले सुरक्षा कर्मचारियों की संख्या। तैनाती के बिंदुओं / क्षेत्रों का आवश्यकताओं के अनुसार बदला जा सकता है।
To specify and inform the points/area where security personnel have to be posted and the number of security staff to be posted at each of such points/areas. The points/areas of deployment may be changed according to requirements.
- b) ठेकेदार का किसी भी सुरक्षाकर्मों जिसका प्रदर्शन या आचरण असंतोषजनक पाया जाता है, की वापसी / हटाने के बारे में सूचित करना।

To inform the Contractor the withdrawal/removal of any security personnel whose performance or conduct is found unsatisfactory.

- c) ठेकेदार को किसी भी कदाचार या चोरी या अनुशासनहीनता या सुरक्षा कर्मियों के लिए अशोभनीय आचरण या आचरण के बारे में तुरंत सूचित करने के लिए,।

To inform to the Contractor immediately on noticing about any misconduct or commission of theft or any other act of indiscipline or conduct unbecoming of a security personnel.

- d) उपरोक्त खंड III के तहत दायित्वों और जिम्मेदारियों में से किसी के भी निष्पादन के लिए ठेकेदार पर उचित दंड लगाना।

To impose penalty as deemed fit on the Contractor for non- performance of any of the obligations and responsibilities under clause III above.

- e) इस संधि में ईएसआई, ईपीएफ और अन्य वैधानिक दायित्वों के प्रति अज्ञानों की कटौती के बाद ठेकेदार द्वारा बिल जमा करने के बाद 15 दिनों के भीतर ठेकेदार को चेक द्वारा प्रस्तुत बिल के आधार पर भुगतान करना।

To make payment on the basis of the bill submitted by the Contractor by cheque within 15 days on submission of bills after deducting contributions towards ESI, EPF and other statutory obligations in this regard.

- f) ठेकेदार द्वारा एचओसीएल के लिए तत्काल सुरक्षा अधिकारी, पर्यवेक्षकों और सुरक्षा गार्डों को नाममात्र किराए पर आवास प्रदान करना।

To provide accommodation to the security officer, supervisors and security guards deployed by the Contractor for HOCL on a nominal rent in lieu of House Rent Allowance.

ठेकेदार की समझ THE CONTRACTORS UNDERSTANDING

- a) अपने मासिक बिल के अनुसार भुगतान के अलावा, ठेकेदार एचओसीएल पर कोई अन्य दावा करने का हकदार नहीं है और इस मामले में एचओसीएल की कोई अन्य वित्तीय प्रतिबद्धता नहीं है।

Apart from payment as per its monthly bill, the Contractor is not entitled to make any other claim on HOCL and HOCL have no other financial commitment in the matter.

- b) ठेकेदार के मासिक बिल के अनुसार वह भुगतान सभी लागू वैधानिक कटौतियों के अधीन है

The payment as per the monthly bill of the Contractor is subject to all applicable statutory deductions.

- c) कि ठेकेदार एचओसीएल, अम्बलमुगल में इयूटी के लिए तैनात सुरक्षा कर्मियों को मौजूदा कानूनों के अनुसार सभी लाभों के मौद्रिक या अन्यथा भुगतान करने के लिए जिम्मेदार और उत्तरदायी है

That the Contractor is responsible and liable to make payment of all benefits monetary or otherwise as per extant laws, to the security personnel deployed for duty in HOCL, Ambalamugal

- d) इस संबंध में एचओसीएल का किसी अन्य अधिकार पर प्रतिकूल प्रभाव डाल बिना, एचओसीएल को इस अनुबंध को समाप्त करने का पूर्ण अधिकार होगा, अंबलमुगल में यूनिट का लिए इयूटी पर तैनात सुरक्षा कर्मियों की लापरवाही का कारण होनवाली किसी भी गंभीर शिकायत या घटनाओं की स्थिति में बिना किसी सूचना का जो एचओसीएल का व्यवसाय / छवि को प्रभावित करती है।

That HOCL shall have full authority to terminate this contract, without prejudice to any other right HOCL has in this respect, without notice in the event of any serious complaints against or incidents happening due to the negligence of security personnel deployed for duty to the Unit at Ambalamugal which affects the business/image of HOCL.

- e) ठेकेदार उपरोक्त नियमों और शर्तों का अलावा एचओसीएल का अनुबंध और जीसीसी की सामान्य शर्तों और शर्तों सम्बंधा हुआ है।

The Contractor is bound by the general terms and conditions of Contract and GCC of HOCL in addition to the above terms and conditions.

सुरक्षा कर्मियों का वेतन / वेतन WAGES / SALARY TO THE SECURITY PERSONNEL

कर्मियों का देय मजदूरी समय-समय पर डीजीआर द्वारा अधिसूचित / संशोधित दरों के अनुसार होगी। रविवार / छुट्टी / साप्ताहिक अवकाश / छुट्टी आदि पर राहत के रूप में आवश्यक अतिरिक्त पुरुषों का कवर करने के लिए बिलिंग डीजीआर दिशानिर्देशों के अनुसार होगी।

The wages payable to the personnel will be as per the rates notified / revised by DGR from time to time. Billing to cover extra men required as relief on Sunday / Holiday/ Weekly Off/ Leave etc. of the Security personnel shall be as per DGR guidelines.

सेवा शुल्क SERVICE CHARGE

सुरक्षा कर्मियों के वेतन के अलावा, ठेकेदार को आपके द्वारा प्रस्तुत उद्धरण के अनुसार सेवा शुल्क का भुगतान किया जाएगा।

In addition to the wages of the security personnel, the contractor will be will be paid Service Charge as per the quotation submitted by you.

सामान्य GENERAL

- a. जीएसटी लागू दरों पर भुगतान किया जाएगा। GST will be paid at the applicable rates.
- b. एचओसीएल अपनी सुविधा / ा वश्यकता के अनुसार नियुक्त किए जाने वाले गार्डों की संख्या को कम / बढ़ाने, शिफ्ट समय और कर्मियों की तैनाती को बदलने का अधिकार सुरक्षित रखता है।
HOCL reserves the right to reduce / increase the number of guards to be engaged, change the shift timing and deployment of personnel according to its convenience / requirement.
- c. जब भी ा वश्यकता होगी, एचओसीएल द्वारा अतिरिक्त जनशक्ति तैनात की जाएगी, जिसके लिए भुगतान उपरोक्त दरों पर किया जाएगा।
Additional manpower is to be deployed as and when required by HOCL for which the payment will be made at the above rates.

समाप्ति TERMINATION

एचओसीएल के पास इस संबंध में एचओसीएल के किसी भी अन्य अधिकार पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना, किसी भी गंभीर शिकायत या अंबलमुगल यूनिट में या इरीमपनम टाउनशिप में (यदि आवश्यक हो) इयूटी पर तैनात सुरक्षा कर्मियों की लापरवाही का कारण होनावाली घटनाओं जो एचओसीएल का व्यवसाय / छवि को प्रभावित करता है, की स्थिति में नोटिस का बिना इस ठक्का को समाप्त करनाका पूर्ण अधिकार होगा। HOCL shall have full authority to terminate this contract, without prejudice to any other right HOCL has in this respect, without notice in the event of any serious complaints against or incidents happening due to the negligence of security personnel deployed for duty to the Unit at Ambalamugal and its Township at Irimpanam (if required) which affects the business / image of HOCL.

हालाँकि सामान्य मामलोंमें ठक्का को समाप्त करनाका इरादाकी लिखित में तीन महीनेकी नोटिस दख़र ठक्का को समाप्त करनाका लिए किसी भी पक्ष द्वारा समाप्त किया जा सकता है।

However, in normal case the contract can be terminated by either party by giving three months' notice in writing to the other of its intention to terminate the contract.

करार AGREEMENT

सफल निविदाकर्ता / ठेकेदार, कार्य आदेश की तारीख से 21 दिनों के भीतर, उचित मूल्य के गैर-न्यायिक स्टाम्प पेपर पर निर्धारित प्रारूप में कम्पनी के साथ अपने खर्च और व्यय पर एक समझौते का निष्पादित करेगा। समझौते का प्रारूप हमारे जीसीसी में दिया गया है और इस निविदा का एक हिस्सा है।

The successful tenderer/contractor, within 21 days from the date of work order shall execute at his cost and expense an agreement with the company in the prescribed format on a non-judicial stamp paper of appropriate value. The format of the agreement is given in our GCC and forms a part of this tender.

सत्यनिष्ठा समझौता INTEGRITY PACT:

सीवीसी दिशानिर्देशों के अनुसार, जिस पार्टी का ऑर्डर दिया जाता है, उसे इंटीग्रिटी पैक्ट पर हस्ताक्षर करना हफ़्ते हैं यदि खरीद का देश का मूल्य 50 लाख या उससे अधिक है। प्रारूप निविदा दस्तावेज के साथ अनुलग्नक "जी" के रूप में दिया गया है

As per CVC Guidelines in the event of order placement, parties whom the order is placed have to sign Integrity Pact if the purchase order value is 50 lacs or above. Format is given along with tender document as Annexure G"

सत्यनिष्ठा समझौते के तहत स्वतंत्र बाहरी मॉनिटर

Independent External Monitor under Integrity Pact

नाम: श्री निर्मल आनंद जोसेफ देव,

फ्लैट नं.201, एमजेआर देवी होम्स, हैदराबाद, तेलंगाना -500 020.

Name: Sri. Nirmal Anand Joseph Deva. Flat No.201, MJR Devi Homes, Hyderabad, Telugana -500

020. Email id: meghanadeva2022@gmail.com

नाम: श्री अहमद जावेद, आईपीएस (सेवानिवृत्त)

601- ए, लोटस एनपार रेजिडेंसी, लोअर परेल, मुंबई - 400013

Name: Shri AHMAD JAVED, IPS (Retd.) 601- A, Lotus Enpar Residency, Lower Parel,

Mumbai - 400013 Email ids: aitopcop@gmail.com

ठेके की विशेष शर्तें SPECIAL CONDITIONS OF CONTRACT

ठेकेदार बिना किसी विचलन के ठेके की निम्नलिखित विशेष शर्तों से पूर्ण रूप से सहमत होगा।

THE CONTRACTOR SHALL AGREE TO THE FOLLOWING SPECIAL CONDITIONS OF CONTRACT IN TOTO WITHOUT ANY DEVIATION WHATSOEVER.

- a) अंबलमुगल में एचओसीएल की इकाई नॉफिनोल, एसीटोन और हाइड्रोजन पक्खोसाइड का निर्माण का लिए एक रासायनिक संयंत्र स्थापित किया है, जिसका एक प्रमुख दुर्घटना खतरा (एमएएच) इंस्टॉलेशन का रूप में वर्गीकृत किया गया है।

The Unit of HOCL at Ambalamugal has set up a Chemical Plant for manufacture of Phenol, Acetone and Hydrogen Peroxide which is classified as a Major Accident Hazard (MAH) Installation.

- b) अंबलमुगल में एचओसीएल की इकाई को अपन संयंत्र, संपत्ति की सुरक्षा का लिए और अंबलमुगल में अपन कारखाना में पुरुषों, सामग्रियों और वाहनों का प्रवेश और निकास की जांच का लिए निरंतर सतर्कता और सुरक्षा व्यवस्था की आवश्यकता है और इस उद्देश्य का लिए पुनर्वास महानिदेशक द्वारा सूचीबद्ध/ पीजीए र प्रायोजित सुरक्षा एजेंसियों का कोटेशन का मंत्रित किए गए हैं।

The Unit of HOCL at Ambalamugal, requires constant vigil and security arrangement to protect its plant, property and for checking the ingress and egress of men, materials and vehicles at its factory at Ambalamugal and for this purpose has invited quotations from the Director-General of Resettlement Empaneled / DGR sponsored security agencies.

- c) ठेकेदार/एजेंसी नॉदायित्वों, जिम्मेदारियों और दायित्वों सहित मामलों का विभिन्न पहलुओं का विस्तार से अध्ययन किया है और उन्होंने पूरा कार्य को पूरी तरह से समझ लिया है, जिसका निम्नानुसार सहमति दी गई है।

The Contractor/ Agency have in detail studied various aspects of the matter including the obligations, responsibilities and liabilities and they have fully understood the entire work, which is agreed upon as follows.

- d) एचओसीएल को ऐसा ठेकेदारों की आवश्यकता है जो अंबलमुगल में यूनिट में अपन संयंत्र, संपत्ति सामग्री की निगरानी और सुरक्षा व्यवस्था प्रदान करें, और अंबलमुगल में यूनिट में पुरुषों, सामग्रियों, वाहनों का दि

के प्रवेश और निकास की जांच करें और ठेकेदार / एजेंसी बिना किसी शर्त के इसे स्वीकार करने के लिए सहमत हैं।

HOCL requires contractors who are to provide vigil and security arrangement to its plant, property materials in the unit at Ambalamugal, and to check the ingress and egress of men, materials, vehicles, etc. to the Unit at Ambalamugal and the contractor/ Agency agrees to accept the same without any conditions whatsoever.

तकनीकी बोली में दिए जानेवाले दस्तावेज DOCUMENTS TO BE FURNISHED IN THE TECHNICAL BID:

1. औद्योगिक प्रतिष्ठानों की सुरक्षा सञ्चालन का अनुभव।
Experience in handling security of Industrial establishments.
2. आपके प्रतिष्ठान के तहत सेवा सङ्ख्या, रैंक, नाम, पता, आयु और पिछले अनुभव विवरण और संपर्क सङ्ख्या के साथ कुल पूर्व-सेवा गार्डों की सङ्ख्या।
Total number of ex-service guards under your establishment with Service No, Rank, name, address, age and the past experience details and contact no, etc.
3. सेवा सङ्ख्या, रैंक, नाम, पता, आयु और पिछले अनुभव विवरण और संपर्क विवरण के साथ सुरक्षा पर्यवेक्षकों की कुल सङ्ख्या
Total number of security supervisors with Service No, Rank, name, address, age and the past experience details and contact details, etc.
4. संपर्क व्यक्तियों, पते, टेलीफोन के सहित कार्यालय परिसर का विवरण।
Details of office premises including contact persons, address, telephone, etc.
5. डीजीएर प्रायोजन पत्र की प्रति।
Copy of DGR sponsorship letter.
6. वैध डीजीएर नामांकन प्रमाण पत्र की प्रति।
Copy of valid DGR empanelment certificate.
7. सुरक्षा एजेंसियों के लिए राज्य सञ्चालन के लिए पीएसएरए लाइसेंस की प्रति।
Copy of PSARA License for state operation for security agencies.
8. आवर ऑफ अटॉर्नी की प्रति (यदि लागू हो)
Copy of power of attorney (If applicable)
9. पैन कार्ड की प्रति
Copy of PAN Card.
10. जीएसटी पंजीकरण की प्रति
Copy of GST registration.

.....

ऑनलाइन बोली प्रस्तुत करने के लिए सामान्य निर्देश

General instructions for Online Bid Submission

बोलीदाताओं को अपनी बोलियों की सॉफ्ट प्रतियां वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्रों का उपयोग करके केंद्रीय सार्वजनिक खरीद पोर्टल (भारत सरकार) पर इलेक्ट्रॉनिक रूप से प्रस्तुत करना आवश्यक है। नीचे दिए गए निर्देश सीपीपी पोर्टल पर पंजीकरण करने में बोलीदाताओं की सहायता करने की आवश्यकताओं का अनुसार अपनी बोलियां तैयार करने और सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन अपनी बोलियां जमा करने का लिए हैं।

The bidders are required to submit soft copies of their bids electronically on the Central Public Procurement Portal (Govt. Of India), using valid Digital Signature Certificates. The instructions given below are meant to assist the bidders in registering on the CPP Portal, prepare their bids in accordance with the requirements and submitting their bids online on the CPP Portal.

सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन बोलियां जमा करने के लिए उपयोगी अधिक जानकारी <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> से प्राप्त की जा सकती है

More information useful for submitting online bids on the CPP Portal may be obtained at: <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>.

पंजीकरण REGISTRATION

- 1) बोलीदाताओं को सीपीपी पोर्टल पर "ऑनलाइन बोलीदाता नामांकन" लिंक पर क्लिक करके केंद्रीय सार्वजनिक खरीद पोर्टल (यूआरएल: <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>) के ई-खरीद मॉड्यूल पर नामांकन करना आवश्यक है जो निः शुल्क है।
Bidders are required to enrol on the e-Procurement module of the Central Public Procurement Portal (URL: <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>) by clicking on the link "Online bidder Enrolment" on the CPP Portal which is free of charge.
- 2) नामांकन प्रक्रिया के हिस्से के रूप में, बोलीदाताओं को एक अद्वितीय उपयोगकर्ता नाम चुनने और अपने खातों के लिए एक पासवर्ड सौंपने की आवश्यकता होगी।
As part of the enrolment process, the bidders will be required to choose a unique username and assign a password for their accounts.
- 3) बोलीदाताओं को सलाह दी जाती है कि वे पंजीकरण प्रक्रिया के हिस्से के रूप में अपना वैध ईमेल पता और मोबाइल नंबर पंजीकृत करें। इनका उपयोग सीपीपी पोर्टल से किसी भी संचार के लिए किया जाएगा
Bidders are advised to register their valid email address and mobile numbers as part of the registration process. These would be used for any communication from the CPP Portal.
- 4) नामांकन पर, बोलीदाताओं को उनकी प्रोफाइल के साथ सीसीए इंडिया द्वारा मान्यता प्राप्त किसी भी प्रमाणन प्राधिकरण द्वारा जारी अपना वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाण पत्र (हस्ताक्षर कुंजी उपयोग के साथ क्लास III प्रमाणपत्र) पंजीकृत करना होगा (उदाहरण के लिए सिफी/एनकोड/ईमुद्रा आदि।),
Upon enrolment, the bidders will be required to register their valid Digital Signature Certificate (Class III Certificates with signing key usage) issued by any Certifying Authority recognized by CCA India (e.g. Sify / nCode / eMudhra etc.), with their profile.
- 5) बोलीदाता द्वारा केवल एक वैध डीएससी पंजीकृत किया जाना चाहिए। कृपया ध्यान दें कि बोलीदाता यह सुनिश्चित करने के लिए जिम्मेदार हैं कि वे अपने डीएससी को दूसरों को उधार नहीं देते हैं जिससे दुरुपयोग हो सकता है। Only one valid DSC should be registered by a bidder. Please note that the bidders are responsible to ensure that they do not lend their DSC's to others which may lead to misuse.

- 6) बोलीदाता अपने 3D योगकर्ता आईडी / पासवर्ड और डीएससी / टोकन का पासवर्ड दर्ज करके सुरक्षित लॉग-इन के माध्यम से साइट में लॉग इन करता है।
Bidder then logs in to the site through the secured log-in by entering their user ID / password and the password of the DSC / e-Token.

निविदा दस्तावेजों की खोज के लिए SEARCHING FOR TENDER DOCUMENTS

- 1) सीपीपी पोर्टल में विभिन्न खोज विकल्प बनाए गए हैं, ताकि बोलीदाताओं को कई मापदंडों द्वारा सक्रिय निविदाओं की खोज करना सुविधा मिल सके। इन मापदंडों में निविदा ID, संगठन का नाम, स्थान, तारीख, मूल्य ID शामिल हो सकते हैं। निविदाओं के लिए उन्नत खोज का एक विकल्प भी है जिसमें बोलीदाता कई खोज मापदंडों जैसे संगठन का नाम, अनुबंध का रूप, स्थान, तारीख, अन्य कीवर्ड ID को जोड़ सकते हैं। सीपीपी पोर्टल पर प्रकाशित निविदा की खोज करना।

There are various search options built in the CPP Portal, to facilitate bidders to search active tenders by several parameters. These parameters could include Tender ID, Organization Name, Location, Date, Value, etc. There is also an option of advanced search for tenders, wherein the bidders may combine a number of search parameters such as Organization Name, Form of Contract, Location, Date, Other keywords etc. to search for a tender published on the CPP Portal.

- 2) एक बार जब बोलीदाताओं ने निविदाओं का चयन कर लिया है तो वह जरूरी रखता है, तो वह वही वश्यक दस्तावेज/निविदा कार्यक्रम डाउनलोड कर सकते हैं। इन निविदाओं को संबंधित 'मैं निविदाओं' फ़ोल्डर में स्थानांतरित किया जा सकता है। यह सीपीपी पोर्टल को एसएमएस / ई-मेल के माध्यम से बोलीदाताओं को सूचित करना सक्षम बनाएगा यदि निविदा दस्तावेज को कोई शुद्धि जारी किया गया है।

Once the bidders have selected the tenders they are interested in, they may download the required documents / tender schedules. These tenders can be moved to the respective 'My Tenders' folder. This would enable the CPP Portal to intimate the bidders through SMS / e-mail in case there is any corrigendum issued to the tender document.

- 3) बोलीदाता को प्रत्येक निविदा को सौंपी गई विशिष्ट निविदा ID का एक नोट बनाना चाहिए, यदि वह हस्तपंक्ति सफ़ाई स्पष्टीकरण/सहायता प्राप्त करना चाहता है।

The bidder should make a note of the unique Tender ID assigned to each tender, in case they want to obtain any clarification / help from the Helpdesk

बोलियों की तैयारी PREPARATION OF BIDS

- 1) बोलीदाता को अपनी बोलियां जमा करने से पहले निविदा दस्तावेज पर प्रकाशित किसी भी शुद्धि को ध्यान में रखना चाहिए।

Bidder should take into account any corrigendum published on the tender document before submitting their bids.

- 2) कृपया बोली के हिस्से के रूप में प्रस्तुत किए जाने वाले आवश्यक दस्तावेजों को समझने के लिए निविदा विज्ञापन और निविदा दस्तावेज के माध्यम से ध्यान से जाएं। कृपया उन कवरों की संख्या नोट करें जिनमें बोली दस्तावेज जमा किए जाने हैं, दस्तावेजों की संख्या - जिसमें प्रस्तुत किए जाने वाले प्रत्येक दस्तावेज का नाम और सामग्री शामिल है। इनमें से किसी भी विचलन से बोली की अस्वीकृति हो सकती है।

Please go through the tender advertisement and the tender document carefully to understand the documents required to be submitted as part of the bid. Please note the number of covers in which the bid documents have to be submitted, the number of documents - including the names and content of each of the document that need to be submitted. Any deviations from these may lead to rejection of the bid.

- 3) बिडर को निविदा दस्तावेज/अनुसूची में दर्शाए अनुसार प्रस्तुत किए जाने वाले बोली दस्तावेजों को पहले से तैयार करना चाहिए और आम तौर पर, वे पीडीएफ/एक्सएलएस/आरएआर/डीडब्ल्यूएफ/जेपीजी प्रारूपों में हो सकते हैं। बोली दस्तावेजों को काले और सफेद विकल्प के साथ 100 डीपीआई के साथ स्कैन किया जा सकता है जो स्कैन किए गए दस्तावेज के आकार को कम करने में मदद करता है।

Bidder, in advance, should get ready the bid documents to be submitted as indicated in the tender document / schedule and generally, they can be in PDF / XLS / RAR / DWF/JPG formats. Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document.

- 4) मानक दस्तावेजों के एक ही सेट को अपलोड करने में आवश्यक समय और प्रयास से बचने के लिए जो प्रत्येक बोली के एक हिस्से के रूप में प्रस्तुत करने की आवश्यकता होती है, ऐसे मानक दस्तावेजों को अपलोड करने का प्रावधान (उदाहरण के लिए। पैन कार्ड कॉपी, वार्षिक रिपोर्ट, लेखा परीक्षक प्रमाण पत्र आदि) बोलीदाताओं को प्रदान किया गया है। बोलीदाता ऐसे दस्तावेजों को अपलोड करने के लिए उनके लिए उपलब्ध "माई स्पेस" या "अन्य महत्वपूर्ण दस्तावेज" क्षेत्र का उपयोग कर सकते हैं। इन दस्तावेजों को बोली जमा करते समय सीधे "माई स्पेस" क्षेत्र से प्रस्तुत किया जा सकता है, और इसे बार-बार अपलोड करने की आवश्यकता नहीं है। इससे बोली प्रस्तुत करने की प्रक्रिया के लिए आवश्यक समय में कमी आएगी।

To avoid the time and effort required in uploading the same set of standard documents which are required to be submitted as a part of every bid, a provision of uploading such standard documents (e.g. PAN card copy, annual reports, auditor certificates etc.) has been provided to the bidders. Bidders can use "My Space" or "Other Important Documents" area available to them to upload such documents. These documents may be directly submitted from the "My Space" area while submitting a bid, and need not be uploaded again and again. This will lead to a reduction in the time required for bid submission process.

नोट: माई डॉक्यूमेंट्स स्पेस केवल अपलोड करने की प्रक्रिया को आसान बनाने के लिए बोलीदाताओं को दिया गया एक भंडार है। यदि बोलीदाता ने माई डॉक्यूमेंट्स स्पेस में अपने दस्तावेज अपलोड कर दिए हैं, तो यह स्वचालित रूप से सुनिश्चित नहीं करता है कि ये दस्तावेज तकनीकी बोली का हिस्सा हैं।

Note: My Documents space is only a repository given to the Bidders to ease the uploading process. If Bidder has uploaded his Documents in My Documents space, this does not automatically ensure these Documents being part of Technical Bid.

बोलियां प्रस्तुत SUBMISSION OF BIDS

- 1) बोलीदाता को बोली प्रस्तुत करने के लिए पहले से ही साइट में लॉग इन करना चाहिए ताकि वे बोली को समय पर अर्थात् बोली प्रस्तुत करने के समय पर या उससे पहले अपलोड कर सकें। अन्य मुद्दों के कारण किसी भी देरी के लिए बोली लगाने वाला जिम्मेदार होगा। बोलीदाता को निविदा दस्तावेज में दर्शाए अनुसार एक-एक करके आवश्यक बोली दस्तावेजों पर डिजिटल रूप से हस्ताक्षर करना और अपलोड करना होगा।

Bidder should log into the site well in advance for bid submission so that they can upload the bid in time i.e. on or before the bid submission time. Bidder will be responsible for any delay due to other issues. The bidder has to digitally sign and upload the required bid documents one by one as indicated in the tender document

- 2) बोलीदाता को निविदा शुल्क/ईएमडी का भुगतान करने के लिए "ऑफलाइन" के रूप में भुगतान विकल्प का चयन करना होगा और लिखत का विवरण दर्ज करना होगा।

Bidder has to select the payment option as "offline" to pay the tender fee / EMD as applicable and enter details of the instrument.

- 3) बोलीदाता को निविदा दस्तावेज में निर्दिष्ट निर्देशों के अनुसार ईएमडी तैयार करनी चाहिए। मूल को संबंधित अधिकारी को व्यक्तिगत रूप से तैनात / कूरियर / दिया जाना चाहिए, जो बोली जमा करने की अंतिम तिथि तक या निविदा दस्तावेजों में निर्दिष्ट अनुसार नवीनतम है। भौतिक रूप से भेजे गए डीडी/किसी अन्य स्वीकृत लिखत का विवरण, स्कैन की गई प्रति में उपलब्ध विवरण और बोली जमा करने के समय दर्ज किए गए डेटा से मेल खाना चाहिए। अन्यथा अपलोड की गई बोली को अस्वीकार कर दिया जाएगा।

Bidder should prepare the EMD as per the instructions specified in the tender document. The original should be posted/couriered/given in person to the concerned official, latest by the last date of bid submission or as specified in the tender documents. The details of the DD/any other accepted instrument, physically sent, should tally with the details available in the scanned copy and the data entered during bid submission time. Otherwise the uploaded bid will be rejected.

- 4) बोलीदाताओं से यह नोट करने का अनुरोध किया जाता है कि वे □ वश्यक रूप से प्रदान किए गए प्रारूप में अपनी वित्तीय बोलियां प्रस्तुत करें और कोई अन्य प्रारूप स्वीकार्य नहीं है। यदि निविदा दस्तावेज के साथ मूल्य बोली को मानक बीओक्यू प्रारूप के रूप में दिया गया है, तो इसे डाउनलोड किया जाना है और सभी बोलीदाताओं द्वारा भरा जाना है। बोलीदाताओं को बीओक्यू फाइल डाउनलोड करने, इसे खोलने और अपने संबंधित वित्तीय उद्धरणों और अन्य विवरणों (जैसे बोलीदाता का नाम) के साथ सफेद रंग (असुरक्षित) कोशिकाओं को पूरा करने की □ वश्यकता होती है। कोई अन्य कोशिकाएं नहीं बदलनी चाहिए। एक बार विवरण पूरा हो जाने के बाद, बोलीदाता को इसे सहेजना चाहिए और फाइलनाम बदले बिना, इसे ऑनलाइन जमा करना चाहिए। यदि बीओक्यू फाइल को बोलीदाता द्वारा संशोधित पाया जाता है, तो बोली को अस्वीकार कर दिया जाएगा।

Bidders are requested to note that they should necessarily submit their financial bids in the format provided and no other format is acceptable. If the price bid has been given as a standard BoQ format with the tender document, then the same is to be downloaded and to be filled by all the bidders. Bidders are required to download the BoQ file, open it and complete the white coloured (unprotected) cells with their respective financial quotes and other details (such as name of the bidder). No other cells should be changed. Once the details have been completed, the bidder should save it and submit it online, without changing the filename. If the BOQ file is found to be modified by the bidder, the bid will be rejected.

- 5) सर्वर समय (जो बोलीदाताओं के डैशबोर्ड पर प्रदर्शित किया जाता है) को बोलीदाताओं द्वारा बोलियां प्रस्तुत करने, बोलियां खोलने □ दि के लिए समय सीमा को संदर्भित करने के लिए मानक समय माना जाएगा। बोली प्रस्तुति के दौरान बोलीदाताओं को इस समय का पालन करना चाहिए।

The server time (which is displayed on the bidders' dashboard) will be considered as the standard time for referencing the deadlines for submission of the bids by the bidders, opening of bids etc. The bidders should follow this time during bid submission.

- 6) डेटा की गोपनीयता सुनिश्चित करने के लिए बोलीदाताओं द्वारा प्रस्तुत किए जा रहे सभी दस्तावेजों को पीके□ ई एन्क्रिप्शन तकनीकों का उपयोग करके एन्क्रिप्ट किया जाएगा। दर्ज किए गए डेटा को बोली खोलने के समय तक अनधिकृत व्यक्तियों द्वारा नहीं देखा जा सकता है। बोलियों की गोपनीयता सुरक्षित सॉकेट लेयर 128 बिट एन्क्रिप्शन तकनीक का उपयोग करके बनाए रखी जाती है। संवेदनशील क्षेत्रों का डेटा भंडारण एन्क्रिप्शन किया जाता है। सर्वर पर अपलोड किए गए किसी भी बोली दस्तावेज को सिस्टम जनित सममित कुंजी का उपयोग करके सममित एन्क्रिप्शन के अधीन किया जाता है। इसके अलावा यह कुंजी खरीदारों/बोली खोलने वाले की सार्वजनिक चाबियों का उपयोग करके असममित एन्क्रिप्शन के अधीन है। कुल मिलाकर, अपलोड किए गए निविदा दस्तावेज अधिकृत बोली खोलने वालों द्वारा निविदा खोलने के बाद ही पठनीय हो जाते हैं।

All the documents being submitted by the bidders would be encrypted using PKI encryption techniques to ensure the secrecy of the data. The data entered cannot be viewed by unauthorized

persons until the time of bid opening. The confidentiality of the bids is maintained using the secured Socket Layer 128 bit encryption technology. Data storage encryption of sensitive fields is done. Any bid document that is uploaded to the server is subjected to symmetric encryption using a system generated symmetric key. Further this key is subjected to asymmetric encryption using buyers/bid opener's public keys. Overall, the uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers.

- 7) अपलोड किए गए निविदा दस्तावेज अधिकृत बोली खोलने वालों द्वारा निविदा खोलने के बाद ही पठनीय हो जाते हैं।

The uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers.

- 8) सफल और समय पर बोलियां जमा करने पर (अर्थात् पोर्टल में "फ्रीज बोली सबमिशन" पर क्लिक करने के बाद), पोर्टल एक सफल बोली प्रस्तुत करने का संदेश देगा और बोली संख्या और अन्य सभी प्रासंगिक विवरणों सहित बोली जमा करने की तारीख और समय के साथ बोली सारांश प्रदर्शित किया जाएगा।

Upon the successful and timely submission of bids (i.e. after Clicking "Freeze Bid Submission" in the portal), the portal will give a successful bid submission message & a bid summary will be displayed with the bid no. and the date & time of submission of the bid with all other relevant details.

- 9) बोली सारांश मुद्रित किया जाना चाहिए और बोली प्रस्तुत करने की पावती के रूप में रखा जाना चाहिए। इस पावती का उपयोग किसी भी बोली खोलने की बैठक के लिए प्रवेश पास के रूप में किया जा सकता है।

The bid summary has to be printed and kept as an acknowledgement of the submission of the bid. This acknowledgement may be used as an entry pass for any bid opening meetings.

बोलीदाताओं को सहायता ASSISTANCE TO BIDDERS

- 1) निविदा दस्तावेज और उसमें निहित नियम और शर्तों से संबंधित कोई भी प्रश्न निविदा के लिए निविदा मंत्रित प्राधिकारी या निविदा में सूचित संबंधित संपर्क व्यक्ति को संबोधित की जानी चाहिए।

Any queries relating to the tender document and the terms and conditions contained therein should be addressed to the Tender Inviting Authority for a tender or the relevant contact person indicated in the tender.

- 2) ऑनलाइन बोली प्रस्तुत करने की प्रक्रिया या सामान्य रूप से सीपीपी पोर्टल से संबंधित प्रश्नों से संबंधित किसी भी प्रश्न को 24x7 सीपीपी पोर्टल हेल्पडेस्क पर निर्देशित किया जा सकता है।

Any queries relating to the process of online bid submission or queries relating to CPP Portal in general may be directed to the 24x7 CPP Portal Helpdesk

संपर्क व्यक्ति Contact Person

1. श्री अभिलाष आर Mr.ABHILASH.R

मुख्य प्रबंधक (एचआर) CM(HR)

एचओसीएल, अंबालामुगल HOCL, AMBALAMUGAL-

0484 2727325

2.श्री बिजू.सी.जे Mr.BIJU.C.J

प्रबंधक (मा.सं.) Manager(HR)

एचओसीएल, अंबालामुगल HOCL, Ambalamugal

0484 2727294

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड
HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LIMITED

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमुगल पी ओ, एर्नाकुलम, केरल Ambalamugal P.O., Ernakulam, Kerala – 682 302.

फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था SECURITY ARRANGEMENTS IN FACTORY

सामान्य निबंधन औ शर्तें GENERAL TERMS AND CONDITIONS

(इस दस्तावेज़ को बोलीदाता द्वारा सभी पृष्ठों पर हस्ताक्षरित और सील किया जाना चाहिए और ई निविदा के साथ प्रस्तुत किया जाना चाहिए)

THIS DOCUMENT TO BE SIGNED AND SEALED BY BIDDER ON ALL PAGES AND SUBMITTED ALONG WITH THE E-TENDER)

पूर्व योग्यता मानदंड PREQUALIFICATION CRITERIA

निविदाकर्ता डीजीआर के साथ सूचीबद्ध एक पूर्व सैनिक सुरक्षा एजेंसी होनी चाहिए और 01.04.2024 से एचओसीएल में उपरोक्त कार्य के लिए डीजीआर द्वारा प्रायोजित होनी चाहिए।

The Tenderer should be an Ex-Servicemen Security agency empanelled with DGR and sponsored by DGR for the above work in HOCL with effect from 01.04.2024.

बयाना जमा राशि EARNEST MONEY DEPOSIT : शून्य NIL

निविदा दस्तावेजों की लागत COST OF TENDER DOCUMENTS: शून्य NIL

दरें: नियुक्त सुरक्षा कर्मियों का दी जाने वाली मजदूरी समय-समय पर डीजीआर द्वारा अधिसूचित दरों के अनुसार होगी। बोली लगाने वाले का केवल सेवा शुल्क (प्रतिशत) उद्धृत करने की आवश्यकता है। लागू होने वाले जीएसटी का भुगतान किया जाएगा।

RATES: The wages to the security personnel engaged will be as per the rates notified by DGR from time to time. The bidder needs to quote only **the Service Charges (Percentage)**. GST as applicable shall be paid.

सुरक्षा निवेश SECURITY DEPOSIT : डीजीआर के दिशानिर्देशों के अनुसार As per DGR Guidelines.

निविदा का कार्यकाल: निविदा की अवधि शुरू में 01.04.2026 सा एक वर्ष का लिए होगी और यदि सन्तोषजनक है, जिसका डीजीआर दिशानिर्देशों का अनुसार एक वर्ष की अवधि का लिए बढ़ाया जा सकता है।

PERIOD OF CONTRACT : The period of the contract shall be initially for One Year with effect from 01.04.2026 and if satisfactory, which can be extended another period of one year as per DGR Guidelines.

आपूर्ति का दायरा : कृपया "कार्यक्षेत्र" और "निविदा की शर्तें" देखें

SCOPE OF SUPPLY: Please see "SCOPE OF WORK" and "CONDITIONS OF CONTRACT"

पूरा करने का समय: निविदा की अवधि शुरू में 01.04.2026 सा एक वर्ष का लिए होगी और यदि सन्तोषजनक है, जिसका डीजीआर दिशानिर्देशों का अनुसार एक वर्ष की अवधि का लिए बढ़ाया जा सकता है

TIME OF COMPLETION : The period of the contract shall be initially for One Year with effect from 01.04.2026 and if satisfactory, which can be extended another period of one year as per DGR Guidelines

निविदा की वैधता: निविदा को निविदा प्राप्त करने के लिए निर्धारित अंतिम तिथि से तीन महीने की अवधि के लिए स्वीकार करने के लिए वैध रखा जाएगा।

VALIDITY OF THE TENDER: The tender shall be kept valid for acceptance for a period of THREE months from the last date prescribed for receipt of the tender.

निविदाकर्ता उक्त तीन महीने की अवधि के दौरान कंपनी की लिखित सहमति के बिना निविदा को वापस करने या रद्द करने या निविदा की गई दर या उसके किसी भी शर्त को बदलने का हकदार नहीं होगा।

A Tenderer shall not be entitled during the said period of three months without the consent in writing of the company to revoke or cancel his tender or to vary the tendered rate or any terms thereof.

मूल्य: निविदा को निश्चित सभी-समावेशी मूल्य पर प्रदान किया जाएगा जब तक कि अन्यथा निर्दिष्ट न किया गया हो। निविदा में सभी दरें लागू करें, लेवी और शुल्कों को कवर करेंगी। हालांकि लागू जीएसटी का भुगतान एचओसीएल द्वारा सफल निविदाकर्ता के केंद्रीय उत्पाद शुल्क के साथ जीएसटी पंजीकरण के अधीन किया जाएगा।

PRICE: The Contract will be awarded on fixed all-inclusive price unless otherwise specified. All rates in the tender shall cover applicable taxes, levies and duties. However applicable GST will be paid by HOCL subject to the successful tenderer having GST registration with Central Excise.

मूल्य को अंकों और शब्दों दोनों में उद्धृत की जाएगी। यदि किसी निविदाकर्ता ने शब्दों और अंकों में दो अलग-अलग कीमतें उद्धृत की हैं तो दोनों में सफ़्त को वैध माना जाएगा और निविदाकर्ता पर बाध्यकारी होगा।

The price shall be quoted both in figures and words. In case a tenderer has quoted two different prices in words and figures the lower of the two will be considered valid and binding on the tenderer.

भुगतान की शर्तें: भुगतान निर्धारित तरीके से किए गए दावे के आधार पर सहायक दस्तावेजों के साथ मासिक आधार पर किया जाएगा।

PAYMENT TERMS: The payment will be effected on monthly basis of the claim made in the prescribed manner with supporting documents.

दोष दायित्व अवधि: जीसीसी के अनुसार DEFECT LIABILITY PERIOD: जीसीसी के अनुसार AS PER GCC

करार: ठेकेदार को कार्य आदेश की प्राप्ति के मामले में एचओसीएल के साथ निर्धारित प्रारूप में उचित मूल्य के गैर-न्यायिक स्टाम्प पेपर पर एक समझौते को निष्पादित करना होगा

AGREEMENT : The contractor has to execute an agreement with HOCL in the prescribed format on a non judicial stamp paper of appropriate value and in case of placement of work order.

सत्यानिष्ट समझौता: सीवीसी दिशानिर्देशों के अनुसार, जिस पार्टी को आदेश दिया जाता है, उसे 50 लाख या उससे अधिक मूल्य के खरीद आदेश की स्थिति में सत्यानिष्ट समझौते पर हस्ताक्षर करने होंगे। प्रारूप निविदा दस्तावेज के साथ दिया गया है

INTEGRITY PACT : As per CVC Guidelines in the event of order placement, parties whom the order is placed has to sign Integrity Pact if the purchase order value is 50 lacs or above. Format is given along with tender document."

नियत तारीख और समय: निविदा जमा करने की नियत तारीख (अंतिम तिथि) 24.02.2026 को दोपहर 02.00 बजे है।

DUE DATE & TIME: Due date for submission of tender is (Closing date) **24.02.2026 at 02.00 pm.**

बोलियाँ खुलना : तकनीकी बोलियाँ 00.02.2026 को दोपहर 02.30 बजे इलेक्ट्रॉनिक रूप से खोली जाएंगी। तकनीकी रूप से स्वीकार्य बोलीदाताओं को ईमेल द्वारा मूल्य बोलियों के खुलने की तारीख और समय के बारे में सूचित किया जाएगा

OPENING OF BIDS: The Technical Bids will be opened on **24.02.2024 at 02.30 PM** electronically.

Technically acceptable bidders will be informed about the date and time of opening of the price bids by emails.

प्रस्ताव की वैधता: प्रस्ताव निविदा के लिए निर्धारित अंतिम तिथि से न्यूनतम 90 दिनों की अवधि के लिए वैध होगा।

VALIDITY OF OFFER: Offer shall be valid for a minimum period of 90 days from the last date of submission stipulated for the tender.

बोलियों की प्रस्तुति : एनआईसी के माध्यम से

SUBMISSION OF BIDS: Thro' NIC

मूल्य बोली प्रस्तुत करना- बीओक्यू : बोलीदाताओं से अनुरोध है कि वाध्यान दें कि उन्हें अनिवार्य रूप से प्रदान किए गए प्रारूप में अपनी वित्तीय बोलियाँ प्रस्तुत करनी चाहिए और कोई अन्य प्रारूप स्वीकार्य नहीं है। यदि मूल्य बोली को मानक बीओक्यू प्रारूप के साथ निविदा दस्तावेज़ के रूप में दिया गया है, तो उसी को डाउनलोड किया जाना है और सभी बोलीदाताओं द्वारा भरा जाना है। बोलीदाताओं को बीओक्यू फ़ाइल डाउनलोड करनी होगी, इस खोलना होगा और ऑनलाइन बोली जमा करना। लिए बोलीदाताओं को दिए गए निर्देशों के अनुसार सफ़ेद रंग का (असुरक्षित) सक्ष को उनका संबंधित वित्तीय उद्धरणों और अन्य विवरणों के साथ भरना होगा। (जैसे बोली लगाने वाला नाम)। किसी अन्य सक्ष को इस सहज नहीं चाहिए और फ़ाइल नाम बदल बिना इस ऑनलाइन जमा नहीं करना चाहिए। यदि बोली लगाने वाला द्वारा बीओक्यू फ़ाइल में संशोधन किया गया है, तो बोली को अस्वीकार कर दिया जाएगा।

नियुक्त सुरक्षा कर्मियों को दी जाने वाली मजदूरी समय-समय पर डीजीपी र द्वारा अधिसूचित दरों के अनुसार होगी। बोली लगाने वाले को कक्षल सहा शुल्क (प्रतिशत) उद्धृत करना वश्यकता है। लागू होने वाले जीएसटी का भुगतान किया जाएगा।

PRICE BID SUBMISSION-BOQ: Bidders are requested to note that they should necessarily **submit their financial bids in the format provided and no other format is acceptable.** If the price bid has been given as a standard BOQ format with the tender document, then the same is to be downloaded and to be filled by all the bidders. **Bidders are required to download the BOQ file, open it and complete the white coloured (unprotected) cells with their respective financial quotes and other details.** Refer Instructions to Bidder for Online Bid Submission. **(such as name of the bidder).** No other cells should save it and submit it online, without changing the filename. If the BOQ file is found to be modified by the bidder, the bid will be rejected.

The wages to the security personnel engaged will be as per the rates notified by DGR from time to time. The bidder needs to quote only **the Service Charges (Percentage)**. GST as applicable shall be paid.

बोली अस्वीकार करने का अधिकार: एचओसीएल (ए) विभ्रता द्वारा उपरोक्त बोली प्रक्रियाओं में पालन न रना (बी)

विभ्रता तभी नीपी रूप से एचओसीएल के लिए स्वीकार्य न होना (सी) तभी नीपी वाणिज्य बोली के साथ ईएमडी

संलग्न न होना या ईएमडी का भुगतान निर्धारित राशि से कम होना (डी) निविदा की सामान्य शर्तों से विक्रेता का सहमत न होना (ई) मांगी गई किसी विशेष दस्तावेज़ को शामिल नहीं करना (एफ) कोई अन्य वैध कारण [] से कारणों से किसी भी बोली को अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है।

RIGHT TO REJECT A BID: HOCL reserves the right to reject any bid due to reasons such as (a) Vendor not following above bidding procedures (b) Vendor not being technically acceptable to HOCL (c) Not enclosing EMD with the techno commercial bid or EMD paid being lesser than the stipulated amount (d) Vendor not agreeing with the general conditions of the tender (e) Not enclosing any particular documents asked for (f) Any other valid reasons.

बोली के सभी पृष्ठों पर हस्ताक्षर और मुहर लगाना: बोली के अपलोड किए गए सभी पृष्ठों पर विक्रेता हस्ताक्षर और मुहर लगाएगा, ऐसा न करने पर बोली अस्वीकार की जाएगी।

SIGNING & SEALING ON ALL PAGES OF BIDS:

The vendor shall sign and seal on all the pages of the bids uploaded, failing which bids are liable to be rejected.

.....

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD
(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)
अंबलमुगल पी ओ ,कोची, केरल AMBALAMUGAL P O, KOCHI – 682 302 KERALA

फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था SECURITY ARRANGEMENTS IN FACTORY

तकनीकी बोली (फॉर्म -ए) TECHNICALBID(FORM-A)

(इस दस्तावेज़ को बोलीदाता द्वारा सभी पृष्ठों पर हस्ताक्षरित और सील किया जाना चाहिए और ई-निविदा के साथ प्रस्तुत किया जाना है)

THIS DOCUMENT TO BE SIGNED AND SEALED BY BIDDER ON ALL PAGES AND SUBMITTED ALONG WITH THE E-TENDER

प्रपत्र-तकनीकी बोली PRO-FORMA-TECHNICALBID

अनुभव का विवरण, डीजीआर के साथ पृष्ठांकन प्रमाण पत्र, डीजीआर से प्रायोजक पत्र, पीएसआरए लाइसेंस, पैन कार्ड और जीएसटी पंजीकरण को प्रारूप में भरा जाएगा और तकनीकी बोली के साथ उसी की प्रतियां अपलोड की जाएंगी।

DETAILS OF EXPERIENCE, EMPANELMENT CERTIFICATE WITH DGR, SPONSORSHIP LETTER FROM DGR, PSARA LICENCE, PAN CARD AND GST REGISTRATION SHALL BE FILLED IN THE FORMAT AND COPIES OF THE SAME SHALL BE UPLOADED ALONG WITH THE TECHNICAL BID.

कार्य का नाम: फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था NAME OF WORK: SECURITY ARRANGEMENTS IN FACTORY

1. पिछले अनुभव का विवरण (अनुभव प्रमाण पत्र और कार्य पत्रों की प्रतियां संलग्न की जानी हैं)

Details of previous experience(Copies of experience certificates and work orders to be attached)

क्र सं Sl No	उद्योग/फ़र्म का नाम Name of the Industry/Firm	ठेके की अवधि Period of Contract		कार्य आदेश मूल्य Work Order
		स From	तक To	मूल्य रु. Value Rs.

2. डीजीआर के साथ पैनल में शामिल होने का विवरण (प्रमाण पत्र की प्रति संलग्न की जानी है)

Details of Empanelment with DGR` (Copy of Certificate to be attached)

प्रमाणपत्र सं Certificate No.

दिनांक Date:

3. डीजीआर से प्रायोजन पत्र का विवरण (प्रति संलग्न की जानी है)

Details Sponsorship Letter from DGR (Copy to be attached)

डीजीआर प्रायोजन पत्र संदर्भ सं DGR Sponsorship Letter Ref. No.

दिनांक Date :

4. पीएसएआरए लाइसेंस का विवरण (प्रति संलग्न की जानी है)
Details of PSARA Licence (Copy to be attached)
 लाइसेंस सॉLicence No.
 दिनांक Date
5. पैन सॉPAN No: (पैन कार्ड की प्रति संलग्न की जानी है)**Copy of PAN Card to be attached)**
6. जीएसटी सॉGST No.....(प्रमाणपत्र की प्रति रखें **Copy of Certificate to be attached)**
7. संलग्नक ए (श्रम कानूनों की आवश्यकताएँ) हस्ताक्षरित और मुहर लगा हुआ संलग्न है।
Annexure A (Labour Laws requirements) signed and sealed is attached.
8. अनुबंध बी (श्रम कानून जांच सूची) हस्ताक्षरित और मुहर लगा हुआ संलग्न है।
Annexure B (Labour Laws Check List) signed and sealed is attached
9. अनुबंध सी (सुरक्षा, स्वास्थ्य और पर्यावरणीय स्थितियाँ) हस्ताक्षरित और मुहर लगा हुआ संलग्न है।
Annexure C (Safety, Health & Environmental Conditions) signed and sealed is attached
10. अनुबंध डी (ब्लैकलिस्टिंग/हॉलिडे लिस्टिंग की घोषणा प्रपत्र) विधिवत भरा, हस्ताक्षरित और मुहर लगा हुआ संलग्न है।**Annexure D (Proforma of Declaration of Blacklisting / Holiday Listing) duly filled, signed and sealed is attached.**
11. अनुबंध ई **Annexure E (बोलीदाता सूचना Bidder Information)**
12. अनुबंध एफ (स्थानीय सामग्री का प्रतिशत की घोषणा) विधिवत भरा, हस्ताक्षरित और मुहर लगा हुआ संलग्न है। **Annexure F (Declaration regarding percentage of local content) duly filled, signed and sealed is attached.**
13. अनुबंध एच **Annexure H (बोली सुरक्षा घोषणा Bid Security Declaration).**
14. अनुबंध आई (सत्यनिष्ठा करार) हस्ताक्षरित और मुहर लगा हुआ संलग्न है।
Annexure I (Format of Integrity Pact) signed and sealed is attached.
15. अनुबंध जे (वचन बद्धता) हस्ताक्षरित और मुहर लगा हुआ संलग्न है।
Annexure J (Undertaking) signed and sealed is attached.
16. अनुबंध के (अनुपालन आदेश की घोषणा) **Annexure K (Declaration of Compliance of Order)**
17. अनुबंध -एल (सार्वजनिक खरीद के लिए सत्यनिष्ठा सहिता पर घोषणा (सीओआईपीपी))
Annexure-L (Declaration on Code of Integrity for Public Procurement (COIPP))

सभी पृष्ठों (निविदा सूचना, कार्यक्षेत्र, ठेके की शर्तें आदि) पर हस्ताक्षरित और मुहर लगा हुआ निविदा दस्तावेज संलग्न हैं।

Enclosed the tender documents signed & sealed in all pages (Tender Notice, Scope of Work, Conditions of Contract etc.)

निविदाकर्ता का हस्ताक्षर **Signature of the Tenderer** :

निविदाकर्ता का नाम **Name of the Tenderer** :

पूर्ण पता **Full Address** :

दूरभाष सॉ**Telephone No:**

ई मेल **E-mail:**

स्थान **Place :**

दिनांक **Date :**

कार्यालय मोहर (**Office Seal**)

अनुपालन/कोई विचलन नहीं विवरण COMPLIANCE / NO-DEVIATION STATEMENT

फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था SECURITY ARRANGEMENTS IN FACTORY

एतद्वारा कहा जाता है कि हमारे द्वारा प्रस्तुत उद्धरण / प्रस्ताव ढूँढताछ के खिलाफ जारी सभी दस्तावेजों के पूर्ण अनुपालन में है और यह भी पुष्टि की गई है कि ढूँढताछ के अनुसार सभी नियमों और शर्तों से कोई विचलन नहीं है।

It is hereby stated that the quotation/offer submitted by us is in full compliance with all the documents issued against the enquiry and also further confirmed that there is no deviation from all the terms and conditions as per the enquiry.

निविदाकर्ता के हस्ताक्षर Signature of the Tenderer :

निविदाकर्ता का नाम Name of the Tenderer :

पता Address :

स्थान Place :

मोहर SEAL

दिनांक Date :

संविदा की सामान्य शर्तों (जीसीसी) का अनुपालन
COMPLIANCE OF GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT (GCC)
फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था SECURITY ARRANGEMENTS IN FACTORY

इसके द्वारा यह कहा जाता है कि हमने अनुबंध की सामान्य शर्तें (जीसीसी) पढ़ ली हैं और समझ ली हैं और पुष्टि करते हैं कि हम जीसीसी के सभी नियमों और शर्तों का पालन करते हैं।

It is hereby stated that we have read and understood General Conditions of Contract (GCC) and confirm that we abide by all the terms and conditions of GCC.

निविदकर्ता के हस्ताक्षर Signature of the Tenderer :

निविदकर्ता का नाम Name of the Tenderer :

पता Address :

मोबाईल Mob No :

मेल आईडी Mail ID :

स्थान Place :

मोहर SEAL

दिनांक Date :

जांच सूची CHECK LIST**फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था SECURITY ARRANGEMENTS IN FACTORY**

1. ईएमडी - एमएसएमई / एसएसआई इकाइयों / पीएसयू के लिए लागू नहीं
EMD - NOT APPLICABLE TO MSME / SSI Units / PSUs
ईएमडी का विवरण संलग्न है: (हाँ / नहीं)। Details of EMD enclosed: (YES/NO).
डी डी सं DD No. _____ दिनांक Dated _____ राशि Amounting to-----
बैंक का नाम Name of the Bank : _____
2. कार्यक्षेत्र, सामान्य नियम और शर्तें (अनुलग्नक 1 से VI और ए से जे तक) (निविदा दस्तावेजों का पूरा सेट) सभी पृष्ठों पर हस्ताक्षर और मुहर लगाई जानी है, स्कैन और अपलोड किया जाना है (हाँ / नहीं)।
Scope of Work, General Terms and Conditions (Annexure I to VI and A to J) (complete set of Tender Documents) to be signed and stamped on all pages, scanned and uploaded (YES/NO).
3. ब्लैक लिस्टिंग / हॉलिडे लिस्टिंग की घोषणा प्रोफार्मा (अनुलग्नक डी) - विधिवत भरा, हस्ताक्षरित और मुहर लगा, स्कैन और अपलोड (हाँ / नहीं)।
Proforma of Declaration of Black Listing/ Holiday Listing (Annexure D) - duly filled, signed and stamped, scanned and uploaded (YES/NO).
4. बोलीदाता की जानकारी (अनुलग्नक - ई) - अपनी पुष्टि के सामने ✓ चिह्न लगाएं, हस्ताक्षर और मुहर लगाएं, स्कैन करें और अपलोड करें (हाँ / नहीं)।
Bidder Information (Annexure - E) - put ✓ mark in front of your confirmation, signed and stamped, scanned and uploaded (YES/NO).
5. स्थानीय सामग्री का प्रतिशत स्व-घोषणा (अनुलग्नक एफ) - विधिवत भरा, हस्ताक्षरित और मुहर लगा, स्कैन और अपलोड किया गया। (हाँ / नहीं)।
Self Declaration of percentage of local content (Annexure F) - duly filled, signed and stamped, scanned and uploaded. (YES/NO).
6. बोली सुरक्षा घोषणा (अनुलग्नक जी) - विधिवत भरा, हस्ताक्षरित और मुहर लगा, स्कैन और अपलोड (हाँ / नहीं)।
Bid Security Declaration (Annexure G) - duly filled, signed and stamped, scanned and uploaded (YES/NO).
7. सत्यनिष्ठा करार (अनुबंध -एच) Integrity Pact (Annexure- H)
8. उपक्रम (अनुलग्नक) - विधिवत भरा, हस्ताक्षरित और मुहर लगा, स्कैन और अपलोड (हाँ / नहीं)।
Undertaking (Annexure I) - duly filled, signed and stamped, scanned and uploaded (YES/NO).
9. आदेश के अनुपालन की घोषणा (अनुलग्नक जे) - विधिवत भरा, हस्ताक्षरित और मुहर लगा, स्कैन और अपलोड (हाँ / नहीं)।
Declaration of Compliance of Order (Annexure J) - duly filled, signed and stamped, scanned and uploaded (YES/NO).
10. अनुभव की प्रतियाँ, Copies of Experience,

निविदाकर्ता के हस्ताक्षर Signature of the Tenderer :

निविदाकर्ता का नाम Name of the Tenderer :

पता Address :

स्थान Place :

दिनांक Date :

ईएसआई, पीएफ, श्रम कानून आदि - आवश्यकताएं ESI, PF, LABOUR LAW ETC. – REQUIREMENTS

1. ईएसआई अधिनियम 1948 के अनुसार ईएसआई ESI As per the ESI Act 1948

ठेकेदार कार्य के लिए नियोजित अपने सभी आदमियों को ईएसआई योजना में नामांकित करेगा। ईएसआई योजना के तहत सभी श्रमिकों के लिए पंजीकरण का भी अनुपालन किया जाना है।

The Contractor shall enroll all his men deployed for the work in the ESI scheme. Registration for all workmen under ESI scheme is also to be complied with.

2. सुरक्षा विनियम और ठेके की सामान्य शर्तें

Safety Regulations and General Conditions of Contract

ठेकेदार को जीसीसी में निर्दिष्ट एचओसी का सभी सुरक्षा विनियमों का कड़ाई संपालन करना चाहिए। ठेकेदार को प्रत्येक शिफ्ट में हर दिन काम शुरू करना सप्ताहभर अधिकृत अधिकारी से वश्यक सुरक्षा कार्य परमिट प्राप्त करना चाहिए।

The Contractor should be strictly abide all the safety regulation of HOC specified in GCC. Contractor should obtain necessary safety work permit from authorized officer before starting the work every day, in every shift.

3. कर्मचारी मुआवजा Employees Compensation

कर्मचारी मुआवजा अधिनियम 1923 के तहत मुआवजे के सभी दावों को पूरा करना आपकी जिम्मेदारी होगी। काम को पूरा करने के लिए आपके द्वारा लगे कामगारों को ईएसआई या बीमारी, दुर्घटनाओं की चोट या मौत के लिए किसी अन्य कानून के तहत। कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम 1948 का अनुपालन करना ठेकेदार की एकमात्र जिम्मेदारी होगी। आपके द्वारा किए गए ठेके कार्य के निष्पादन के दौरान या उससे उत्पन्न संपत्ति या व्यक्तियों को नुकसान के दावों के संबंध में आप जिम्मेदार और उत्तरदायी होंगे। आप एतद्वारा सहमत हैं कि आप कर्मचारी मुआवजा अधिनियम और उपरोक्त सभी दावों के तहत दावों के संबंध में पूरी तरह से एचओसी को मुक्त रखेंगे और आप किसी भी परिस्थिति में उसी के संबंध में कोई विवाद नहीं उठाएंगे।

It will be your responsibility to meet all claims for compensation under Employees Compensation Act 1923. ESI or under any other law in respect of sickness, accidents injury or death suffered by workmen engaged by you for carrying out the work. It shall be the sole responsibility of the contractor to comply with Employee's State Insurance Act 1948. You will also be responsible and liable in respect of claims for damage to property or persons arising from or in the course of execution of the contract work undertaken by you. You hereby agree that you shall keep HOC fully indemnified in respect of claims under the Employees Compensation Act and all other claims aforesaid and you shall not under any circumstances raise any dispute with regard to the same.

4. व्यक्तिगत सुरक्षा उपकरण (पीपीई) Personal Protective Equipments (PPE)

आपसे व्यक्तिगत सुरक्षा उपकरणों का उपयोग करने का अनुरोध किया जाता है जैसे

You are requested to use personal protective equipments Such as

1. सेफ्टी हेलमेट Safety Helmet
2. सेफ्टी बेल्ट्स Safety belts
3. वेल्डर के व्यक्तिगत सुरक्षा उपकरण जैसे गॉगल्स, ग्लोव्स, शू और फेस शील्ड।
Welder's Personal Protective equipment like goggles, gloves, shoes and face shield.

आप अपने श्रमिकों को कड़ाई से निर्देश देंगे कि वे सार्वजनिक स्थानों और काम के क्षेत्र में न थूकें।

You shall strictly instruct your workers not to spit in the public places and area of work.

यह ठेकेदार की मूल जिम्मेदारी है कि वह अपने सभी पर्यवेक्षकों/श्रमिकों को ऊपर उल्लिखित सभी सुरक्षा उपकरण (पीपीई) प्रदान करें।

It is the basic responsibility of the Contractor to provide all the safety gadgets (PPEs) as mentioned above to all their Supervisors/Workers.

और इन पीपीई के बिना ठेकेदार कोई भी काम करने की अनुमति नहीं दी जाएगी, जिसे कृपया नोट किया जा सकता है।

And without these PPEs Contractor will not be allowed to carry out any job, which may please be noted.

5. श्रम कानून और भविष्य निधि Labour Laws & Provident Fund

आपसे अनुरोध है कि निम्न आपके पास हो :

You are requested to possess:

1. ठेके श्रम (विनियमन और उन्मूलन) अधिनियम 1970 के तहत श्रम विभाग से एक लाइसेंस।

A License from the Labour Dept Under Contract Labour (Regulation and Abolition) Act 1970.

2. कर्मचारी पीएफ अधिनियम - 1952 के तहत एक अलग पीएफ कोड और क्षेत्रीय पीएफ आयुक्त के साथ किए गए

सीपीएफ योगदान भुगतान का विवरण भी प्रस्तुत करें

A separate PF Code under the Employee PF Act – 1952 and also furnish details of CPF Contribution payment made with the Regional PF Commissioner.

6. पर्यावरण संरक्षण के लिए ठेकेदारों/आपूर्तिकर्ताओं को दिशानिर्देश

Guidelines to Contractors/Suppliers for Environmental Protection

- ठेकेदार/आपूर्तिकर्ता सुनिश्चित करें कि गुड्स सेंड सर्विसेज से पर्यावरणीय का प्रभाव कम हो।
Contractors/suppliers shall ensure that impact due to the environmental aspects of goods and services is minimum.
- गतिविधि के दौरान उत्पन्न अपशिष्ट को प्रभारी अभियंता द्वारा दिए गए निर्देशों के अनुसार अपशिष्ट उपचार संयंत्र में भेजा जाना है।
Effluent generated during the activity is to be routed to effluent treatment plant as per the instructions given by the Engineer-in-Charge.
- ई एक्टिविटी के दौरान उत्पन्न खतरनाक अपशिष्ट का निपटान प्रभारी अभियंता द्वारा दिए गए निर्देशों के अनुसार खतरनाक अपशिष्ट (प्रबंधन और हैंडलिंग) नियमों के अनुसार किया जाना है।
Hazardous waste generated during the activity is to be disposed in accordance with Hazardous Waste (Management & Handling) Rules as per the instructions given by the Engineer-in-Charge.
- अन्य सभी ठोस कचरे का निपटान प्रभारी अभियंता द्वारा दिए गए निर्देशों के अनुसार किया जाना है।
All other solid wastes are to be disposed as per the instructions given by the Engineer-in-Charge.
- पर्यावरण पर प्रभाव को कम करने के लिए रिसाव और स्पिल से बचें। किसी भी रिसाव / स्पिल के मामले में तुरंत प्रभारी अभियंता को उचित सुधारात्मक कार्रवाई करने के लिए सूचित करें।

Avoid leaks and spills to minimise the impact on environment. In the case of any leaks/spills immediately inform Engineer-in-Charge to take appropriate corrective action.

- यदि संभाली गई वस्तु खतरनाक श्रेणी में आती है, तो कृपया सुनिश्चित करें कि:
If the item handled falls under hazardous category, please ensure that:

a. एमएसडीएस/ट्रेमकार्ड आदि सहित उत्पाद साहित्य सामग्री के साथ हो।

Product literature including MSDS/TREMCARD etc. accompany the consignment.

b. पैकिंग और लेबलिंग खतरनाक रसायन नियमों के निर्माण, भंडारण और आयात की आवश्यकता के अनुसार हैं।

Packing and labeling are in accordance with the requirement of Manufacture, Storage & Import of Hazardous Chemicals Rules.

7. बी प्रतिबंधित स्थान में प्रवेश B. Confined Space Entry

यदि किसी प्रतिबंधित स्थान (जैसे कॉलम, हीट एक्सचेंजर शेल, वेसेल्स, फिल्टर, स्फियर, बुलेट, बॉयलर आदि में प्रवेश) में प्रवेश कार्य का एक हिस्सा है, तो ठेकेदार को प्रत्येक बार इस उद्देश्य के लिए रखे गए रजिस्टर में नाम और अन्य विवरण दर्ज करना चाहिए। सभी सुरक्षा नियमों का पालन करना होगा और किसी प्रतिबंधित स्थान में प्रवेश करने से पहले अनुमति प्राप्त करनी होगी। इसके अलावा सीमित स्थान से बाहर आने के बाद, कार्यकर्ता/पर्यवेक्षक को प्रत्येक बार बिना किसी चूक के इंजीनियर-इन-चार्ज को रिपोर्ट करना होगा। इस रजिस्टर में किसी भी तरह की विसंगति की अनुमति किसी भी स्थिति में नहीं दी जाएगी।

If entry into a confined space (like inside entry to columns, heat exchanger shells, vessels, filters, spheres, bullets, boilers etc.) is a part of the work, contractor should register the name and other details in the register kept for the purpose each time. All safety regulation has to be adhered and permit to be obtained before entering into a confined space. Also after coming out from the confined space, the worker/supervisor has to report to the Engineer-in-Charge each time without fail. Any deviation in this register will not be permitted in any case.

8. "एचओसीएल कंपनी परिसर को "प्लास्टिक मुक्त क्षेत्र" के रूप में घोषित किया गया है। इसलिए, प्लास्टिक कैरी बैग या 75 माइक्रोन से कम मोटाई वाली किसी भी प्लास्टिक आइटम का उपयोग / कंपनी के अंदर नहीं लाया जाना चाहिए।" ठेकेदार या उसके कर्मचारियों द्वारा इसका उल्लंघन कंपनी के अनुसार अपराध होगा ।

HOCL Company premises is declared as "PLASTIC FREE ZONE". Hence, plastic carry bags or any plastic item having thickness less than 75 microns should not be used/brought inside the Company. Violation of the same by the contractor or his employees will be an offence as per Company Rule.

संलग्नक बी ANNEXURE - B

श्रम कानून-जांच सूची LABOUR LAWS – CHECK LIST

1. अनुबंध श्रम (विनियमन और उन्मूलन) अधिनियम-1970

Contract Labour (Regulation & Abolition) Act – 1970

ठेकेदार के पास श्रम लाइसेंस होना चाहिए यदि वह एक विशेष कार्य के लिए एक समय में 19 से अधिक श्रमिकों का नियोजित करता है।

Contractor should possess Labor License if he engages more than 19 workers at a time for a particular job.

2. ईएसआई अधिनियम ESI Act 1948

एक श्रमिक जिसकी मजदूरी (ओवरटाइम मजदूरी को छोड़कर) रु .21,000/- प्रति माह से अधिक नहीं है, अधिनियम के तहत कवर किया जाएगा। कृपया ध्यान दें कि श्रमिकों को निम्नलिखित प्रक्रियाओं को पूरा करने के बाद ही कारखाने के प्रिसर / टाउनशिप के अंदर काम करने की अनुमति दी जा सकती है:

A worker whose wages (excluding Overtime Wage) does not exceed Rs.21,000/- per month will be covered under the Act. Please note that workers can be allowed to work inside the Factory Premises / Township only after completing the following procedures:

a. ईएसआई के तहत पहले से पंजीकृत श्रमिकों का एक प्रति के साथ अपना ईएसआई कार्ड जमा करना चाहिए।

Those labourers already registered under ESI should submit their ESI card along with a copy.

b. नए मामलों के लिए, अधिनियम के तहत पंजीकरण के लिए निम्नलिखित दस्तावेजों का उत्पादन किया जाना है।

For new cases, the following documents are to be produced for registering under the Act:

1. संबंधित कर्मचारी द्वारा विधिवत भरा गया पंजीकरण प्रपत्र।

Registration form duly filled in by the worker concerned.

2. पहचान का प्रमाण-पता और आयु (एसएसएलसी/जन्म प्रमाण पत्र/डाइविंग लाइसेंस/पासपोर्ट,आदि)

Proof of identity – Address and Age (SSLC / Birth Certificate / Driving License / Passport, etc.)

3. परिवार के फोटो Family photograph – 2 Nos.

c. उन श्रमिकों के लिए जिनकी मजदूरी रु. 15,000 / - प्रति माह से अधिक हज़ारे का दावा किया जाता है, निम्नलिखित दस्तावेजों का उत्पादन करना चाहिए।

For those workers whose wages is claimed to be more than `15,000/- per month should produce the following documents:

1. अपने नियोजता से एक वचन पत्र कि उसका वेतन रु 21,000/-प्रति माह से अधिक है और उसे ईएसआई अधिनियम के तहत कवर करने की आवश्यकता नहीं है, प्रस्तुत किया जाना है।

An undertaking from his employer that his wage is more than Rs.21,000/- per month and he is not required to be covered under ESI Act is to be submitted.

2. व्यक्तिगत दुर्घटना पॉलिसी की एक प्रति जहां कार्यकर्ता पॉलिसी के तहत कवर किया गया है।

A copy of the Personal Accident Policy showing that the worker is covered under the policy.

3. ईपीएफ एंड एम पी अधिनियम -1952 The EPF & MP Act – 1952

a. संबंधित कामगार को नामांकन फार्म भरना होगा The concerned worker has to file nomination form

b. यदि पहले से ही अधिनियम और योजना के तहत कवर है, तो संबंधित दस्तावेज प्रस्तुत किया जाना है।

If already covered under the Act and Scheme, the related document to be submitted.

4. अंतरराज्यीय प्रवासी कामगार (नियोजन और सेवा की शर्तों का विनियमन) अधिनियम 1979

Interstate Migrant Workmen (Regulation of Employment and Conditions of Service) Act 1979

ठेकेदार के पास इस अधिनियम के तहत लाइसेंस होना चाहिए, यदि वह किसी भी दिन 05 या अधिक अंतरराज्यीय प्रवासी कामगारों को नियुक्त करता है।

The contractor should possess License under this Act, if he engages 05 or more interstate migrant workmen on any day.

संलग्नक सी ANNEXURE - C

सुरक्षा, स्वास्थ्य और पर्यावरण (एसएचई) स्थितियाँ SAFETY, HEALTH & ENVIRONMENT (SHE) CONDITIONS

निम्नलिखित सुरक्षा, स्वास्थ्य और पर्यावरण स्थितियाँ एचओसीएल, अम्बलमुगल में काम करने वाले ठेकेदार पर लागू होंगी।

The following Safety, Health and Environment conditions shall apply to the Contractor those who are working at HOCL, Ambalamugal.

- प्रभावी और कुशल शी प्रबंधन के लिए साइट पर योग्य और अनुभवी कर्मियों की उपलब्धता और उपयुक्तता सुनिश्चित करेगा।
Shall ensure the availability and suitability of qualified and experienced personnel at the site for effective and efficient SHE management.
- प्रभावी और कुशल महिला प्रबंधन के लिए साइट पर योग्य और अनुभवी कर्मियों की उपलब्धता और उपयुक्तता सुनिश्चित करेगा।
Shall ensure that the equipment, materials, consumables are in conformity with the requirements.
- यह सुनिश्चित करेगा कि उपयोग किए जाने वाले सभी उपकरणों/स्काफोल्डिंग में पर्याप्त स्थिरता हो।
Shall ensure that all equipments/scaffolding used are having adequate stability.
- सुनिश्चित करेगा कि इसमें शामिल कर्मियों द्वारा उपयुक्त और पर्याप्त पीपीई प्रदान किए जाते हैं और पहने जाते हैं।
Shall ensure that appropriate and adequate PPEs are provided and worn by the personnel involved.
- यह सुनिश्चित करेगा कि □ वश्यक गतिविधि/खतरों के लिए उपयुक्त सुरक्षा संकेत लगाए गए हैं।
Shall ensure that safety signs are posted as appropriate to the activity/hazard as required.
- साइट से सामग्री को हटाना सुनिश्चित करेगा, जो □ वश्यकताओं के अनुरूप नहीं है।
Shall ensure the removal of material from site, which do not conform to the requirements.
- यह सुनिश्चित करेगा कि गतिविधियों के कारण पर्यावरण पर कोई प्रतिकूल नहीं है।
Shall ensure no adverse impact on environment due to activities.
- अपने कर्मचारी की गतिविधियों पर उचित करीबी पर्यवेक्षण बनाए रखेगा।
Shall maintain proper close supervision over their employee's activities.
- किए जा रहे कार्य की प्रकृति से संबंधित खतरों की पहचान करेगा और उन खतरों को खत्म करने / नियंत्रित करने के तरीके विकसित करेगा जहां किसी भी अवांछित घटना / दुर्घटना को रोकने के लिए □ वश्यक है।
Shall identify the hazards related to their nature of work being executed and develop methods to eliminate/control those hazards where required to prevent any unwanted incidents/accident.
- पूरे काम में श्रमिकों को शिक्षित/प्रशिक्षित करेगा और उनकी जागरूकता में सुधार करेगा।
Shall educate/train the workers throughout the work and improve their SHE awareness.
- पर्याप्त स्वच्छता सुनिश्चित करेगा, (अर्थात ठेकेदार द्वारा नियोजित सभी श्रमिकों को स्वच्छता, धूल और धुएं से मुक्त वातावरण और उचित रोशनी और पीने का पानी)।
Shall ensure adequate hygiene, (i.e. cleanliness, environment free from dust and fume, proper lighting and drinking water to all worker employed by the contractor).

- यह सुनिश्चित करेगा कि नियमित जांच/निरीक्षण करके निम्नलिखित के लिए नियमित नियंत्रण उपलब्ध हैं, लेकिन निम्नलिखित तक सीमित नहीं हैं

Shall ensure regular controls are in place for the following by doing regular checks/inspections but not limited to the following:

- वाहन और उपकरण Vehicles & equipments
- टूल्स, उपकरण और लिफ्टिंग उपकरण Tools, equipments, lifting appliances
- सुरक्षा उपकरण Safety equipments
- फायर संरक्षण Fire protection
- समय-समय पर अपने स्वयं के खर्च पर और जब भी □ वश्यक हो अपने कार्य क्षेत्र से निर्दिष्ट क्षेत्र में सभी कूड़े/स्कैप/अवांछित सामग्री को साफ करेगा और हटा देगा।

Shall at his own expenses from time to time and whenever required clear away and remove all rubbish/scrap/unwanted materials from its work area to designated area.

- यदि कार्य से जुड़ा हुआ किसी को होने वाली सभी घटनाओं/दुर्घटनाओं की रिपोर्ट करेगा। ठेकेदार घटना / दुर्घटना की रिपोर्ट तैयार करेगा और मालिक के सुरक्षा विभाग को प्रस्तुत करेगा।

Shall report all incidents/accidents occurring if any connected with the job. The Contractor shall prepare and submit an incident/accident report to OWNER's Safety Department.

संलग्नक ANNEXURE-D

ब्लैक लिस्टिंग /हॉलिडे लिस्टिंग की घोषणाक प्रोफार्मा

PROFORMA OF DECLARATION OF BLACK LISTING/HOLIDAY LISTING

संबन्धित मालिकाना के मामले में:

In the case of a Proprietary Concern:

मैं एतद्वारा घोषणा करता/करती हूँ कि न तो मैं अपने व्यक्तिगत नाम पर या मेरा संबन्धित मालिकाना मैसर्सके नाम पर जो संलग्न बोली/निविदा प्रस्तुत कर रहा है और न ही कोई अन्य संस्था जिसमें मैं प्रोपराइटर और न ही कोई साझेदारी फर्म जिसमें मैं एक प्रबंध भागीदार के रूप में शामिल को किसी सरकारी सार्वजनिक क्षेत्र की कंपनी (सीपीएसयू) या किसी भी प्रशासनिक मंत्रालय द्वारा घोषित काली सूची या अवकाश सूची में रखा गया है, सिवाय इसके कि नीचे दर्शाया गया है:

I hereby declare that neither I in my personal name or in the name of my Proprietary Concern M/s. _____ which is submitting neither the accompanying Bid/Tender nor any other concern in which I am proprietor nor any partnership firm in which I am involved as a Managing Partner have been placed on black list or holiday list declared by any Government Public Sector company (CPSU) or any of the administrative ministries, except as indicated below:

(यहां काली सूची या अवकाश सूची का विवरण दें, तथा ऐसा न होने पर "शून्य" बताएं)

Here give particulars of blacklisting or holiday listing, and in absence thereof state "NIL")

साझेदारी फर्म के मामले में

In the case of a Partnership Firm:

हम एतद्वारा घोषणा करते हैं कि न तो हम, मैसर्स _____, जो संलग्न बोली/निविदा प्रस्तुत कर रहे हैं, और न ही उक्त फर्म के प्रबंधन में शामिल कोई भी भागीदार, चाहे वह व्यक्तिगत रूप से हो या किसी फर्म या संस्था के मालिक या प्रबंध भागीदार के रूप में, नीचे दिए गए संकेत को छोड़कर किसी भी सरकारी सार्वजनिक क्षेत्र की कंपनी (सीपीएसयू) या किसी भी प्रशासनिक मंत्रालय द्वारा घोषित काली सूची या अवकाश सूची में रखा गया है।

We hereby declare that neither we, M/s. _____, submitting the accompanying Bid/Tender nor any partner involved in the management of the said firm either in his individual capacity or as proprietor or managing partner of any firm or concern have or has been placed on blacklist or holiday list declared by any Government Public Sector Company (CPSU) or any of the administrative ministries, except as indicated below:

(यहां काली सूची या अवकाश सूची का विवरण दें, तथा ऐसा न होने पर "शून्य" बताएं)

Here give particulars of blacklisting or holiday listing, and in absence thereof state "NIL")

कंपनी के मामले में

IN THE CASE OF COMPANY:

हम एतद्वारा घोषणा करते हैं कि हमें किसी भी सरकारी सार्वजनिक क्षेत्र कंपनी (सीपीएसयू) या किसी भी प्रशासनिक मंत्रालय द्वारा घोषित किसी भी अवकाश सूची या काली सूची में नहीं रखा गया है। सिवाय नीचे बताए गए:

We hereby declare that we have not been placed on any holiday list or black list declared by any Government Public Sector Company (CPSU) or any of the administrative ministries, except as indicated below:

(यहां काली सूची या अवकाश सूची का विवरण दें, तथा ऐसा न होना पर "शून्य" बताएं)

Here give particulars of blacklisting or holiday listing, and in absence thereof state "NIL")

यह समझा जाता है कि यदि यह घोषणा किसी भी मामले में झूठी पाई जाती है, तो हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड या इसका प्रशासनिक मंत्रालय को मशीन/हमारी बोली को अस्वीकार करना अधिकार होगा, और यदि बोली का परिणामस्वरूप कोई अनुबंध हुआ है, तो अनुबंध समाप्त किया जा सकता है।

It is understood that if this declaration is found to be false in any particular, Hindustan Organic Chemicals Limited or its Administrative Ministry, shall have the right to reject my/our bid, and if the bid has resulted in a contract, the contract is liable to be terminated.

स्थान PLACE:

दिनांक DATE:

बोलीदाता का हस्ताक्षर SIGNATURE OF THE BIDDER

- मालिक का सुरक्षा विभाग को रिपोर्ट करें report to OWNER's Safety Department.

.....

निविदा संख्या _____ के विरुद्ध बोली लगाने के लिए अनुलग्नक

ANNEXURE TO BID AGAINST TENDER NO _____

(कृपया इस शीट को भरें और वाणिज्यिक/तकनीकी बोली में जमा करें)

KINDLY FILL THIS SHEET AND SUBMIT IN COMMERCIAL/TECHNICAL BID)

बोलीदाता का नाम Name of Bidder:.....		
क्र सं Sr. No.	वाणिज्यिक खंड Commercial Clauses	बोलीदाता की पुष्टि Bidder Confirmation (कृपया अपनी पुष्टि के आगे V लगाएँ Please put V in front of your confirmation)
1	क्या बोलीदाता (एक मालिकाना संस्था, साझेदारी फर्म, कंपनी) वर्तमान में अवकाश सूची/ब्लैकलिस्ट/डी-लिस्टेड पर है या किसी भी पीएसयू/ सरकार संगठन में छुट्टी/ब्लैकलिस्टेड/डी-लिस्टेड पर रखा गया है। Whether bidder (a proprietary concern, Partnership Firm, Company) is currently on holiday list/blacklist/de-listed or has been put on holiday/blacklisted/de-listed at any PSU/govt. Organization. यदि हाँ तो विवरण दें If so, give details.	<input type="checkbox"/> Yes, we are on holiday List/BlackList/De-List <input type="checkbox"/> No
2i	क्या पार्टी सूक्ष्म/लघु/मध्यम उद्यम अधिनियम 2006 के तहत पंजीकृत है (कृपया प्रमाण प्रस्तुत करें) Whether the party is registered under Micro/Small/ Medium Enterprises act 2006 (Please furnish the proof)	<input type="checkbox"/> Micro <input type="checkbox"/> Medium <input type="checkbox"/> Small <input type="checkbox"/> No
2-ii	एमएसई बोलीदाता की स्थिति Status of MSE Bidder	<input type="checkbox"/> Manufacturer <input type="checkbox"/> Services <input type="checkbox"/> Not Applicable
2-iii	क्या एमएसई बोलीदाता उसके द्वारा निर्मित उत्पाद की पेशकश कर रहा है Whether MSE bidder is offering product manufactured by him/her	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
3i	सभी एमएसई बोलीदाता सीपीपी पोर्टल पर अपना यूएम नंबर पंजीकृत/घोषित करेंगे और इस पंजीकरण/घोषणा की प्रति प्रस्ताव के साथ संलग्न की जाएगी; ऐसा न करने पर ऐसे बोलीदाता एमएसएमई आदेश, 2012 के लिए पीपी नीति के अनुसार लाभ का आनंद नहीं ले पाएंगे। All MSE bidders shall register/declare their UAM Number on CPP Portal and copy of this registration / declaration shall be attached with the offer; failing which such bidders will not be able to enjoy benefits as per PP Policy for MSME order, 2012. एसएसआई/एमएसएमई/एनएसआईसी/यूएम/डीआईसी पंजीकरण प्रमाणपत्र <u>SSI/MSME/NSIC/UAM/DIC registration certificate</u>	<input type="checkbox"/> Mention UAM Number <input type="checkbox"/> Not Applicable
3-ii	खंड संख्या 3i के विरुद्ध वैध दस्तावेज प्रस्तुत किया गया Submitted valid document against clause no 3i	<input type="checkbox"/> Submitted <input type="checkbox"/> Not Applicable

4i	<p>क्या "एमएसएमई" उद्यम का मालिक एससी/एसटी श्रेणी से है</p> <p>Whether the proprietor of "MSME" enterprise is from SC/ST category (Please attach caste certificate issued by competent authority)</p>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
4ii	<p>क्या "एमएसएमई" उद्यम का मालिक महिला है</p> <p>(यानी महिला स्वामित्व, या साझेदारी / प्राइवेट लिमिटेड कंपनियों के मामले में न्यूनतम 51% शेयर धारक)</p> <p>Whether the proprietor of "MSME" enterprise is woman (i.e. Woman proprietorship, or holding minimum 51% shares in case of Partnership/Private Limited Companies)</p>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
4iii	<p>खंड सं 4ii के विरुद्ध प्रमाणपत्र प्रस्तुत किया</p> <p>Submitted certificate against clause no 4 ii</p>	<input type="checkbox"/> Submitted <input type="checkbox"/> Not Applicable
5	<p>जांच के सभी नियमों और शर्तों पर सहमत:</p> <p>AGREED TO ALL TERMS AND CONDITIONS OF ENQUIRY:</p> <p>एतद्वारा यह कहा गया है कि प्रस्तुत काटेशन/प्रस्ताव जांच के खिलाफ जारी किए गए दस्तावेज़ के पूर्ण अनुपालन में हैं और यह भी पुष्टि की है कि जांच के अनुसार सभी नियमों और शर्तों से कोई विचलन नहीं है। जांच दस्तावेज़ों में उल्लिखित एचओसीएल के मानक नियमों और शर्तों के लिए गैर-स्वीकृति या विचलन प्रस्ताव की अस्वीकृति का कारण बन सकता है, स्पष्टीकरण के लिए कोई पत्राचार नहीं किया जाएगा</p> <p>It is hereby stated that the quotation/offer submitted is in full compliance with the document issued against the enquiry and also further confirmed that there is no deviation from all the terms and conditions as per the enquiry. Non-acceptance or deviation to HOCL's standard terms and conditions mentioned in enquiry documents may lead to rejection of offer, no correspondence shall be done for clarifications</p>	<input type="checkbox"/> Agreed <input type="checkbox"/> Not Agreed
<p>दिनांक: बलीदाता के हस्ताक्षर और माहुर DATE: SIGNAN AND STAMP OF BIDDER</p>		

(पांच लाख से अधिक अनुमानित मूल्य वाले खरीद आदेश / कार्य आदेश के लिए)

(For Purchase Order/ Work Order with estimated value more than FIVE Lakhs)

निविदा संख्याके विरुद्ध बोली के साथ जमा किया जाने वाला अनुलग्नक

ANNEXURE TO BE SUBMITTED ALONG WITH THE BID AGAINST TENDER NO _____

(KINDLY FILL AND SUBMIT ALONG WITH COMMERCIAL/TECHNICAL BID)

बोलीदाता का नाम Name of the Bidder:		
क्र सं SL No.	वाणिज्यिक खंड Commercial Clauses	बोलीदाता की पुष्टि (कृपया ✓ करें) Bidder Confirmation(Please put ✓)
1	कृपया उल्लेख करें कि क्या आप प्रथम / द्वितीय श्रेणी के स्थानीय आपूर्तिकर्ता हैं (कृपया नीचे दी गई परिभाषा देखें) Please mention whether you are a Class-I/Class II Local Supplier (Please see the definition given below)	Class I <input type="checkbox"/> Class II <input type="checkbox"/>
2	स्थानीय सामग्री का प्रतिशत (%) निर्दिष्ट करें. Specify the percentage (%) of local content.	----- %
3	स्थानीय मूल्य संवर्धन करनेवाला स्थान का विवरण Details of location at which the local value addition is made	
4	उल्लेख करें कि क्या पेश किया गया उत्पाद एक विदेशी सॉफ्टवेयर के तहत भारत में निर्मित है जिसके पास बौद्धिक संप्रदा अधिकार हैं और वहाँ एक प्रौद्योगिकी सहयोग समझौता / प्रौद्योगिकी हस्तांतरण समझौता है। Mention whether the product offered is manufactured in India under a license from a foreign who hold intellectual property rights and there is a technology collaboration agreement / Transfer of technology agreement.	हां Yes / नहीं No

स्थानीय सामग्री की स्व-घोषणा SELF DECLARATION OF LOCAL CONTENT

हम एतद्वारा घोषणा करते हैं कि क्रमांक 2 के विरुद्ध उल्लिखित स्थानीय सामग्री का प्रतिशत (%) _____% है।

We hereby declare that the percentage (%) of local content specified against mentioned against SL.No.2 is _____%.

हम यह भी समझते हैं कि झूठे स्व-घोषणाएँ और लेखा परीक्षक प्रस्तुत करना सामान्य वित्तीय नियमों के नियम 175(1)() के तहत सत्यनिष्ठा संहिता का उल्लंघन होगा जिसके लिए एक बोली लगाने वाला या उसके उत्तराधिकारी सामान्य वित्तीय नियमों के नियम 151 (iii) के साथ-साथ कानून के तहत अनुमेय अन्य कार्यों के साथ दो साल तक के लिए वर्जित हो सकते हैं।

We also understand that submitting False self-declarations and auditors will be in breach of Code of Integrity under Rule 175(1)(i)(h) of the General Financial Rules for which a Bidder or its successors can be debarred for up to Two Years as per the Rule 151 (iii) of the General Financial Rules along with such other actions as may be permissible under Law.

दिनांक DATE:

हस्ताक्षर एवं मोहर SIGNATURE AND STAMP

परिभाषाएं Definitions

स्थानीय सामग्री: - भारत में मूल्य वर्धित की राशि (वस्तु की कुल मूल्य - वस्तु में आयातित सामग्री का मूल्य (सभी सीमा शुल्क सहित) कुल मूल्य के अनुपात में, प्रतिशत में।

वर्ग I- स्थानीय आपूर्तिकर्ता: - आपूर्तिकर्ता या सेवा प्रदाता जिसके द्वारा खरीद के लिए प्रस्तावित माल और सेवाएं या कार्य स्थानीय सामग्री के **50%** के बराबर या उससे अधिक हैं।

वर्ग-II द्वितीय स्थानीय आपूर्तिकर्ता: - आपूर्तिकर्ता या सेवा प्रदाता जिसके द्वारा खरीद के लिए प्रस्तावित माल और सेवाएं या कार्य स्थानीय सामग्री **20%** से अधिक लेकिन **50%** से कम है।

खरीद की प्राथमिकता: - लागू सरकारी आदेश के अनुसार होगा।

Local Content: - The amount of value added in India (Total value of item procured minus the value of imported content in the item (including all customs duties) as a proportion of total value, in percentage.

Class I Local Supplier: - Supplier or service provider whose goods AND services or works offered for procurement has local content equal to or more than 50%.

Class II Local Supplier: - Supplier or service provider whose goods AND services or works offered for procurement has local content more than 20% but less than 50 %.

Purchase Preference: -Will be as per the applicable Government order.

दिनांक DATE:

हस्ताक्षर एवं मोहर
SIGNATURE AND STAMP

बोली सुरक्षा घोषणा BID SECURITY DECLARATION

निविदा संख्या _____ के विरुद्ध बोली के साथ प्रस्तुत किया जाने वाला अनुलग्नक
ANNEXURE TO BE SUBMITTED ALONG WITH THE BID AGAINST TENDER NO _____

मैं/हमएतद्वारा घोषणा करता/करती हूँ कि:
I/We.....hereby declares that:

1. मैं निर्धारित अवधि/वधता अवधि के भीतर निविदा को रद्द नहीं करूँगा/करूँगी या उद्धृत दरों में वृद्धि नहीं करूँगा/करूँगी।
I will not revoke the tender within the stipulated period/ validity period OR increase the quoted rates.
2. मैं कार्य प्रारंभ करने की सूचना मिलने/आशय पत्र प्राप्त होने पर कार्य प्रारंभ करूँगा/करूँगी।
I will commence the work on intimating to start the work/ on receipt of Letter of Intent.
3. मैं निविदा की वधता अवधि के भीतर निविदा को वापस नहीं लूँगा/लूँगी, उसमें संशोधन नहीं करूँगा/करूँगी, या निविदा को किसी भी प्रकार से कम नहीं करूँगा/करूँगी।
I will not withdraw or amend the tender or impair or derogate from the tender in any respect within the period of validity of the tender.
4. मैं निर्दिष्ट अवधि के भीतर आवश्यक निष्पादन प्रतिभूति राशि जमा करूँगा/करूँगी।
I will furnish the required performance security within the specified period.

बोलीदाता का नाम और पता **NAME AND ADDRESS OF THE BIDDER**

स्थान PLACE:

दिनांक DATE:

बोलीदाता के हस्ताक्षर और मोहर **SIGNATURE AND STAMP OF THE BIDDER**

सत्यनिष्ठा समझौता INTEGRITY PACT

के बीच Between

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड (एचओसीएल), कंपनी अधिनियम, 1956 के तहत गठित और पंजीकृत एक कंपनी है और इसका पंजीकृत कार्यालय अंबलमुगल पी ओ, एरणाकुलम जिला -682 302, केरल में है। इसके बाद इसे "प्रिंसिपल" के रूप में संदर्भित किया जाएगा।

Hindustan Organic Chemicals Ltd (HOCL), a company formed and registered under the Companies Act, 1956 and having its registered office at Ambalamugal P O, Ernakulam Dist -682 302, Kerala. hereinafter referred to as "The Principal",

और and

.....
इसके बाद "बोलीदाता/ठेकेदार" के रूप में संदर्भित hereinafter referred to as "The Bidder/Contractor"

प्रस्तावना PREAMBLE

प्रिंसिपल, निर्धारित संगठनात्मक प्रक्रियाओं के अंतर्गत, **फैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था** हस्तु ठेके प्रदान करने का इरादा रखता है। प्रिंसिपल देश के सभी प्रासंगिक कानूनों, नियमों, विनियमों, संसाधनों के किफायती उपयोग और बोलीदाता(ओं) और/या ठेकेदार(ओं) के साथ अपने संबंधों में निष्पक्षता/पारदर्शिता के पूर्ण अनुपालन को महत्व देता है।

The Principal intends to award, under laid down organizational procedures, contract/s for **Security Arrangements in Factory**. The Principal values full compliance with all relevant laws of the land, rules, regulations, economic use of resources and of fairness / transparency in its relations with its Bidder(s) and / or Contractor(s).

इन लक्ष्यों को प्राप्त करने के लिए, प्रिंसिपल एक स्वतंत्र बाह्य मॉनिटर (आईईएम) की नियुक्ति करेगा, जो निविदा प्रक्रिया और ऊपर उल्लिखित सिद्धांतों के अनुपालन के लिए ठेके के निष्पादन की निगरानी करेगा।

In order to achieve these goals, the Principal will appoint an Independent External Monitor (IEM), who will monitor the tender process and the execution of the contract for compliance with the principles mentioned above.

धारा 1- प्रिंसिपल की प्रतिबद्धताएँ Section 1- Commitments of the Principal

1. प्रिंसिपल भ्रष्टाचार को रोकने के लिए सभी आवश्यक उपाय करने तथा निम्नलिखित सिद्धांतों का पालन करने के लिए प्रतिबद्ध है: -

The Principal commits itself to take all measures necessary to prevent corruption and to observe the following principles: -

- क) प्रिंसिपल का कोई भी कर्मचारी, व्यक्तिगत रूप से या परिवार के सदस्यों के माध्यम से, किसी अनुबंध के लिए निविदा या निष्पादन के संबंध में, स्वयं या तीसरे व्यक्ति के लिए कोई भौतिक या अभौतिक लाभ की मांग नहीं करेगा, वादा नहीं करेगा या स्वीकार नहीं करेगा, जिसके लिए वह व्यक्ति कानूनी रूप से हकदार नहीं है।
- a) No employee of the Principal, personally or through family members will in connection with the tender for, or the execution of a contract, demand, take a promise for or accept, for self or third person, any material or immaterial benefit which the person is not legally entitled to.

- ख) निविदा प्रक्रिया के दौरान, प्रिंसिपल सभी बोलीदाताओं के साथ निष्पक्षता और विवेकपूर्ण व्यवहार करेगा। प्रिंसिपल, विशेष रूप से, निविदा प्रक्रिया से पहले और उसके दौरान, सभी बोलीदाताओं को समान जानकारी प्रदान करेगा और किसी भी बोलीदाता को कोई गोपनीय/अतिरिक्त जानकारी प्रदान नहीं करेगा जिसके माध्यम से बोलीदाता निविदा प्रक्रिया या अनुबंध निष्पादन के संबंध में कोई लाभ प्राप्त कर सके।
- b) The Principal will, during the tender process treat all bidders(s) with equity and reason. The Principal will in particular, before and during the tender process, provide to all Bidder(s) the same information and will not provide to any Bidder(s) confidential/additional information through which the Bidder(s) could obtain an advantage in relation to the tender process or the contract execution.
- ग) प्रिंसिपल सभी ज्ञात पूर्वाग्रही/हितधारक व्यक्तियों को प्रक्रिया से बाहर कर देगा।
- c) The Principal will exclude from the process all known prejudiced / interested persons.
2. यदि प्रिंसिपल को अपने किसी कर्मचारी के आचरण के बारे में ऐसी जानकारी प्राप्त होती है जो भारतीय दंड संहिता/भ्रष्टाचार निवारण अधिनियम के अंतर्गत आपराधिक अपराध है, या इस संबंध में कोई ठोस संदेह है, तो प्रिंसिपल मुख्य सतर्कता अधिकारी को सूचित करेगा और इसके अतिरिक्त अनुशासनात्मक कार्रवाई भी शुरू कर सकता है।
- If the Principal obtains information on the conduct of any of its employees which is a criminal offence under the Indian Penal code/Prevention of Corruption Act, or if there be a substantive suspicion in this regard, the Principal will inform the Chief Vigilance Officer and in addition can initiate disciplinary actions.

धारा 2 - बोलीदाताओं/ठेकेदारों की प्रतिबद्धताएँ Section 2 - Commitments of the Bidder(s)/ Contractor(s)

1. बोलीदाता/ठेकेदार भ्रष्टाचार को रोकने के लिए सभी आवश्यक उपाय करने के लिए प्रतिबद्ध हैं। वे निविदा प्रक्रिया में भाग लेने और ठेका निष्पादन के दौरान निम्नलिखित सिद्धांतों का पालन करने के लिए प्रतिबद्ध हैं।
- The Bidder(s)/ Contractor(s) commit themselves to take all measures necessary to prevent corruption. He commits himself to observe the following principles during his participation in the tender process and during the contract execution.
- क) बोलीदाता/ठेकेदार सीधे तौर पर या किसी अन्य व्यक्ति या फर्म के माध्यम से, निविदा प्रक्रिया या ठेके के निष्पादन में शामिल प्रिंसिपल के किसी भी कर्मचारी या किसी तीसरे व्यक्ति को कोई भौतिक या अन्य लाभ की पेशकश, वादा या देना नहीं चाहेंगे, जिसके लिए वह कानूनी रूप से हकदार नहीं है, ताकि बदले में निविदा प्रक्रिया के दौरान या ठेके के निष्पादन के दौरान किसी भी प्रकार का कोई लाभ प्राप्त किया जा सके।
- a) The Bidder(s) / Contractor(s) will not, directly or through any other person or firm, offer, promise or give to any of the Principal's employees involved in the tender process or the execution of the contract or to any third person any material or other benefit which he/she is not legally entitled to, in order to obtain in exchange any advantage of any kind whatsoever during the tender process or during the execution of the contract.
- ख) कोई भी बोलीदाता/ठेकेदार अन्य बोलीदाताओं के साथ कोई भी अघोषित समझौता या समझौता नहीं करेगा, चाहे वह औपचारिक हो या अनौपचारिक। यह विशेष रूप से कीमतों, विनिर्देशों, प्रमाणपत्रों, सहायक अनुबंधों, बोलियों के प्रस्तुतीकरण या अप्रस्तुतीकरण, या बोली प्रक्रिया में प्रतिस्पर्धा को सीमित करने या गुटबाजी शुरू करने संबंधी किसी भी अन्य कार्रवाई पर लागू होता है।

- b) A Bidder(s)/Contractor(s) will not enter with other Bidders into any undisclosed agreement or understanding, whether formal or informal. This applies in particular to prices, specifications, certifications, subsidiary contracts, submission or non-submission of bids or any other actions to restrict competitiveness or to introduce cartelization in the bidding process.

ग) बोलीदाता/ठेकेदार संबंधित आईपीसी/पीसी अधिनियम के तहत कोई अपराध नहीं करेंगे; इसके अलावा बोलीदाता/ठेकेदार प्रतिस्पर्धा या व्यक्तिगत लाभ के प्रयोजनों के लिए अनुचित तरीके से उपयोग नहीं करेंगे, या दूसरों को नहीं देंगे, व्यापारिक संबंध के हिस्से के रूप में प्रिंसिपल द्वारा प्रदान की गई किसी भी जानकारी या दस्तावेज, योजनाओं, तकनीकी प्रस्तावों और व्यावसायिक विवरणों के बारे में, जिसमें इलेक्ट्रॉनिक रूप से निहित या प्रेषित जानकारी शामिल है।

- c) The Bidder(s) / Contractor(s) will not commit any offence under the relevant IPC/PC Act; further the Bidder(s) / Contractor(s) will not use improperly, for purposes of competition or personal gain, or pass on to others, any information or document provided by the Principal as part of the business relationship, regarding plans, technical proposals and business details, including information contained or transmitted electronically.

घ) विदेशी मूल के बोलीदाता/ठेकेदार को भारत में अपने एजेंटों/प्रतिनिधियों का नाम और पता, यदि कोई हो, बताना होगा। इसी प्रकार, भारतीय राष्ट्रियता वाले बोलीदाता/ठेकेदार को विदेशी प्रिंसिपलों का नाम और पता, यदि कोई हो, बताना होगा। भारतीय एजेंट/प्रतिनिधि को किए गए सभी भुगतान केवल भारतीय रुपये में ही होने चाहिए।

- d) The Bidder(s) /contractor(s) of foreign origin shall disclose the name and address of the Agents/representatives in India, if any. Similarly, the bidder(s)/contractor(s) of Indian Nationality shall furnish the name and address of the foreign principals, if any. All the payments made to the India agent/representative have to be in Indian Rupees only.

ड) बोलीदाता/ठेकेदार अपनी बोली प्रस्तुत करते समय, ठेका प्रदान करने के संबंध में एजेंटों, दलालों या किसी अन्य मध्यस्थों को किए गए, किए गए या किए जाने वाले सभी भुगतानों का खुलासा करेंगे।

- e) The Bidder(s)/Contractor(s) will, when presenting his bid, disclose any and all payments he has made, is committed to or intends to make to agents, brokers or any other intermediaries in connection with the award of the contract.

2. बोलीदाता/ठेकेदार किसी तीसरे व्यक्ति को ऊपर उल्लिखित अपराध करने के लिए उकसाएंगे नहीं या ऐसे अपराधों में सहायक नहीं बनेंगे।

The Bidder(s) / Contractor(s) will not instigate third persons to commit offences outlined above or be an accessory to such offences.

धारा 3- संविदा प्रक्रिया से अंतिम और भविष्य के ठेका से बहिष्करण

Section 3- Disqualification from tender process and exclusion from future contracts

यदि बोलीदाता/ठेकेदार ने प्रदान से पहले या निष्पादन के दौरान, उपरोक्त धारा 2 का उल्लंघन करके या किसी अन्य रूप में ऐसा उल्लंघन किया है जिससे उसकी विश्वसनीयता या विश्वसनीयता पर प्रश्नचिह्न लगता है, तो प्रिंसिपल को ऐसे कारणों से बोलीदाता/ठेकेदार को निविदा प्रक्रिया से अयोग्य घोषित करने या अनुबंध को, यदि पहले ही हस्ताक्षरित हो चुका है, समाप्त करने का अधिकार है।

If the Bidder(s) / Contractor(s), before award or during execution has committed a transgression through a violation of Section 2 above or in any other from such as to put his reliability or credibility in question, the Principal is entitled to disqualify the Bidders/ Contractor(s) from the tender process or to terminate the contract, if already signed, for such reasons.

धारा 4- क्षति के लिए मुआवजा Section 4- Compensation for Damages

1. यदि प्रिंसिपल ने धारा 3 के अनुसार निर्णय/प्रदान से पहले बोलीदाता(ओं) को निविदा प्रक्रिया से अयोग्य घोषित कर दिया है, तो प्रिंसिपल बयाना राशि जमा/बोली सुरक्षा के बराबर क्षतिपूर्ति की मांग करने और वसूलने का हकदार है।

If the Principal has disqualified the Bidder(s) from the tender process prior to the award according to Section 3, the Principal is entitled to demand and recover the damages equivalent to Earnest Money Deposit/Bid Security.

2. यदि प्रिंसिपल ने धारा 3 के अनुसार ठेका समाप्त कर दिया है, या यदि प्रिंसिपल धारा 3 के अनुसार ठेका समाप्त करने का हकदार है, तो प्रिंसिपल ठेकेदार से ठेके मूल्य के बराबर परिसमाप्त क्षतिपूर्ति या प्रदर्शन बैंक गारंटी के बराबर राशि की मांग करने और वसूलने का हकदार होगा।

If the Principal has terminated the contract according to Section 3, or if the Principal is entitled to terminate the contract according to Section 3, the Principal shall be entitled to demand and recover from the Contractor the liquidated damages of the Contract value or the amount equivalent to Performance Bank Guarantee.

धारा 5- पूर्व अपराध Section 5- Previous transgression

1. बोलीदाता यह घोषणा करता है कि पिछले 3 वर्षों में भारत में सार्वजनिक क्षेत्र के उद्यम सहित भ्रष्टाचार विरोधी दृष्टिकोण का पालन करने वाली किसी भी अन्य कंपनी के साथ कोई ऐसा उल्लंघन नहीं हुआ है, जो निविदा प्रक्रिया से उसके बहिष्कार को उचित ठहरा सके।

The Bidder declares that no previous transgressions occurred in the last 3 years with any other company in India conforming to the anti- corruption approach including Public Sector Enterprise in India that could justify his exclusion from the tender process.

2. यदि बोलीदाता इस विषय पर गलत बयान देता है, तो उसे निविदा प्रक्रिया से अयोग्य घोषित किया जा सकता है और ऐसे कारण से, यदि पहले ही अनुबंध दिया जा चुका है, तो उसे समाप्त करने सहित उचित कार्रवाई की जा सकती है।

If the bidder makes incorrect statement on this subject, he can be disqualified from the tender process and appropriate action can be taken including termination of the contract, if already awarded, for such reason.

धारा-6- सभी बोलीदाताओं/ठेकेदारों/उप-ठेकेदारों के साथ समान व्यवहार

Section-6- Equal treatment of all Bidders / Contractors / Subcontractors

1. बोलीदाता/ठेकेदार सभी उप-ठेकेदारों से इस सत्यनिष्ठा संधि के अनुरूप प्रतिबद्धता की मांग करने तथा अनुबंध पर हस्ताक्षर करने से पहले इसे प्रधान को प्रस्तुत करने का वचन देता है।

The Bidder(s) / Contractor(s) undertake(s) to demand from all subcontractors a commitment in conformity with this Integrity Pact, and to submit it to the Principal before contract signing.

2. प्रिंसिपल सभी बोलीदाताओं, ठेकेदारों और उप-ठेकेदारों के साथ समान शर्तों पर समझौते करेगा।

The Principal will enter into agreements with identical conditions as this one with all Bidders, Contractors and Subcontractor.

3. प्रिंसिपल उन सभी बोलीदाताओं को निविदा प्रक्रिया से अयोग्य घोषित कर देगा जो इस समझौते पर हस्ताक्षर नहीं करते हैं या इसके प्रावधानों का उल्लंघन करते हैं।

The Principal will disqualify from the tender process all bidders who do not sign this Pact or violate its provisions.

धारा-7- उल्लंघनकर्ता बोलीदाता(ओं)/ठेकेदार(ओं)/उप-ठेकेदार(ओं) के विरुद्ध आपराधिक आरोप
Section-7- Criminal charges against violating Bidder(s)/ Contractor(s) /Subcontractor (s)

यदि प्रिंसिपल को किसी बोलीदाता, ठेकेदार या उप-ठेकेदार, या किसी कर्मचारी या प्रतिनिधि या बोलीदाता, ठेकेदार या उप-ठेकेदार के सहयोगी के आचरण के बारे में जानकारी मिलती है जो भ्रष्टाचार का गठन करता है, या यदि प्रिंसिपल को इस संबंध में ठोस संदेह है, तो प्रधान इसकी सूचना मुख्य सतर्कता अधिकारी को देगा।

If the Principal obtains knowledge of conduct of a Bidder, Contractor or Subcontractor, or of an employee or a representative or an associate of a Bidder, Contractor or Subcontractor which constitutes corruption, or if the Principal has substantive suspicion in this regard, the Principal will inform the same to the Chief Vigilance Officer.

धारा 8 - स्वतंत्र बाहरी मॉनिटर / मॉनिटर Section 8 - Independent External Monitor / Monitors

1. प्रिंसिपल इस समझौते के लिए एक सक्षम और विश्वसनीय स्वतंत्र बाहरी मॉनिटर को नियुक्त करता है। मॉनिटर का कार्य स्वतंत्र और निष्पक्ष रूप से यह समीक्षा करना है कि क्या और किस हद तक पक्ष इस समझौते के तहत दायित्वों का पालन करते हैं।

The Principal appoints competent and credible Independent External Monitor for this Pact. The task of the Monitor is to review independently and objectively, whether and to what extent the parties comply with the obligations under this agreement.

2. मॉनिटर, पक्षों के प्रतिनिधियों के निर्देशों के अधीन नहीं होगा और अपने कार्य निष्पक्ष एवं स्वतंत्र रूप से करेगा। बोलीदाता/ठेकेदार की जानकारी और दस्तावेजों को गोपनीय रखना उसके लिए अनिवार्य होगा। वह एचओसीएल के अध्यक्ष एवं प्रबंध निदेशक को रिपोर्ट करेगा।

The Monitor is not subject to instructions by the representatives of the parties and performs his functions neutrally and independently. It will be obligatory for him to treat the information and documents of the Bidder(s) / Contractor(s) as confidential. He reports to the Chairman and Managing Director, HOCL.

3. बोलीदाता/ठेकेदार स्वीकार करते हैं कि मॉनिटर को ठेकेदार द्वारा उपलब्ध कराए गए दस्तावेजों सहित, प्रधान परियोजना के सभी दस्तावेजों तक बिना किसी प्रतिबंध के पहुँच का अधिकार है। ठेकेदार, मॉनिटर को, उसके अनुरोध और वैध रुचि के प्रदर्शन पर, अपनी परियोजना के दस्तावेजों तक अप्रतिबंधित और बिना शर्त पहुँच प्रदान करेगा। यही बात उप-ठेकेदारों पर भी लागू होती है। मॉनिटर का संविदात्मक दायित्व है कि वह बोलीदाता/ठेकेदार/उप-ठेकेदारों की जानकारी और दस्तावेजों को गोपनीय रखे।

The Bidder(s) / Contractor(s) accepts that the Monitor has the right to access without restriction to all Project documentation of the Principal including that provided by the Contractor. The contractor will also grant the Monitor, upon his request and demonstration of a valid interest, unrestricted and unconditional access to his project documentation. The same is applicable to Sub contractors. The Monitor is under contractual obligation to treat the information and documents of the Bidder(s) / Contractor(s) / Subcontractors(s) with confidentiality.

4. प्रिंसिपल, परियोजना से संबंधित पक्षों के बीच होने वाली सभी बैठकों के बारे में मॉनिटर को पर्याप्त जानकारी प्रदान करेगा, बशर्ते कि ऐसी बैठकों का प्रिंसिपल और ठेकेदार के बीच संविदात्मक संबंधों पर प्रभाव पड़ सकता हो। पक्ष, मॉनिटर को ऐसी बैठक में भाग लेने का विकल्प प्रदान करते हैं।

The Principal will provide to the Monitor sufficient information about all meetings among the parties related to the Project provided such meetings could have an impact on the contractual relations between the Principal and the Contractor. The parties offer to the Monitor the option to participate in such meeting.

5. जैसे ही मॉनिटर को इस समझौते का उल्लंघन नज़र आता है, या उसे लगता है कि उल्लंघन हो रहा है, वह प्रिंसिपल के प्रबंधन को इसकी सूचना देगा और प्रबंधन से अनुबंध को बंद करने, सुधारात्मक कार्रवाई करने, या अन्य प्रासंगिक कार्रवाई करने का अनुरोध करेगा। इस संबंध में मॉनिटर गैर-बाध्यकारी सिफारिशें प्रस्तुत कर सकता है। इसके अलावा, मॉनिटर को पक्षों से यह माँग करने का कोई अधिकार नहीं है कि वे किसी विशिष्ट तरीके से कार्य करें, कार्रवाई से परहेज करें या कार्रवाई को सहन करें।

As soon as the Monitor notices, or believes to notice, a violation of this agreement he will so inform the management of the Principal and request the Management to discontinue or take corrective action, or to take other relevant action. The Monitor can in this regard submit non-binding recommendations. Beyond this, the Monitor has no right to demand from the parties that they act in a specific manner, refrain from action or tolerate action.

6. मॉनिटर, प्रिंसिपल द्वारा संदर्भ या सूचना की तारीख से 8 से 10 सप्ताह के भीतर एचओसीएल के अध्यक्ष एवं प्रबंध निदेशक को एक लिखित रिपोर्ट प्रस्तुत करेगा और यदि अवसर उत्पन्न होता है, तो समस्याग्रस्त स्थितियों को ठीक करने के लिए प्रस्ताव प्रस्तुत करेगा।

The Monitor will submit a written report to the Chairman and Managing Director, HOCL within 8 to 10 weeks from the date of reference or intimation to him by the Principal and should the occasion arise, submit proposals for correcting problematic situations.

7. मॉनिटर को उन्हीं शर्तों पर मुआवजा पाने का अधिकार होगा जो एचओसीएल बोर्ड के स्वतंत्र निदेशकों को प्रदान की जा रही हैं।

Monitor shall be entitled to compensation on the same terms as being extended to / provided to Independent Directors on HOCL Board.

8. यदि मॉनिटर ने एचओसीएल के अध्यक्ष एवं प्रबंध निदेशक को प्रासंगिक आईपीसी/पीसी अधिनियम के तहत अपराध के प्रमाणित संदेह की सूचना दी है, और एचओसीएल के अध्यक्ष एवं प्रबंध निदेशक ने उचित समय के भीतर ऐसे अपराध के खिलाफ आगे बढ़ने के लिए स्पष्ट कार्रवाई नहीं की है या मुख्य सतर्कता अधिकारी को इसकी सूचना नहीं दी है, तो मॉनिटर यह सूचना सीधे केंद्रीय सतर्कता आयुक्त को भी प्रेषित कर सकता है।

If the Monitor has reported to the Chairman & Managing Director, HOCL, a substantiated suspicion of an offence under relevant IPC/PC Act, and the Chairman & Managing Director, HOCL has not, within the reasonable time taken visible action to proceed against such offence or reported it to the Chief Vigilance Officer, the Monitor may also transmit this information directly to the Central Vigilance Commissioner.

9. 'मॉनीटर' शब्द में एकवचन और बहुवचन दोनों शामिल होंगे।

The word '**Monitor**' would include both singular and plural.

10. स्वतंत्र बाह्य मॉनिटर विवरण: Independent External Monitor Details:

- i. **नाम Name:** श्री निर्मल आनंद जोसेफ देवा Sri. Nirmal Anand Joseph Deva,
मोबाइल Mob: 9000881570
पता Address: फ्लैट संख्या Flat No.201, एमजेआर देवी होम्स MJR Devi Homes,
मकान संख्या House No.1-10-59/1, गली संख्या Street No.2,
नवथा ट्रांसपोर्ट के पास Beside Navatha Transport,
अशोक नगर, हिमायत नगर के पास Ashoka Nagar, Near Himayath Nagar,
हैदराबाद, तेलुगाना Hyderabad, Telugana -500 020.
ईमेल Email id: meghanadeva2022@gmail.com
- ii. **नाम Name:** श्री अहमद जावेद, आईपीएस (सेवानिवृत्त) Sri. AHMAD JAVED, IPS (Retd.)
मोबाइल नंबर Mobile No. - 9821058152
पता Address: 601- A, लोटस एनपर रेजिडेंसी Lotus Enpar Residency,
शंकरराव नरम रोड, लोअर परेल Shankarrao Naram Road, Lower Parel,
मुंबई Mumbai - 400013
ईमेल Email id : ajtopcop@gmail.com

धारा 9 - संधि अवधि Section 9 - Pact Duration

यह समझौता तब शुरू होता है जब दोनों पक्ष कानूनी रूप से इस पर हस्ताक्षर करते हैं। यह ठेकेदार के लिए अनुबंध के तहत अंतिम भुगतान के 12 महीने बाद और अन्य सभी बोलीदाताओं के लिए ठेका दिए जाने के 6 महीने बाद समाप्त होता है।

This Pact begins when both parties have legally signed it. It expires for the Contractor 12 months after the last payment under the contract, and for all other bidder(s) 6 months after the contract has been awarded.

यदि इस दौरान कोई दावा किया जाता है, तो वह बाध्यकारी होगा और ऊपर निर्दिष्ट इस समझौते की समाप्ति के बावजूद वैध बना रहेगा, जब तक कि इसे एचओसीएल के अध्यक्ष एवं प्रबंध निदेशक द्वारा समाप्त/निर्धारित नहीं किया जाता है।

If any claim is made/lodged during this time, the same shall be binding and continue to be valid despite the lapse of this Pact as specified above, unless it is discharged/determined by the Chairman and Managing Director of HOCL.

धारा 10 - अन्य प्रावधान Section 10 - Other provisions

1. यह समझौता भारतीय कानून के अधीन है। निष्पादन का स्थान और अधिकार क्षेत्र प्रिंसिपल का पंजीकृत कार्यालय, अर्थात् अम्बलमुगल, कोच्चि, केरल है।
This agreement is subject to Indian Law. Place of performance and jurisdiction is the Registered Office of the Principal, i.e. Ambalamugal, Kochi, Kerala.
2. परिवर्तन और अनुपूरक, साथ ही समाप्ति नोटिस लिखित रूप में दिए जाने चाहिए। कोई अतिरिक्त समझौता नहीं किया गया है।
Changes and supplements as well as termination notices need to be made in writing. Side agreements have not been made.

3. यदि ठेकेदार साझेदारी या कंसोर्टियम है, तो इस समझौते पर सभी साझेदारों या कंसोर्टियम सदस्यों द्वारा हस्ताक्षर किए जाने चाहिए।

If the Contractor is a partnership or a consortium, this agreement must be signed by all partners or consortium members.

4. यदि समझौते के एक या कई प्रावधान अमान्य हो जाते हैं, तो समझौते का शेष भाग वैध रहेगा। ऐसी स्थिति में, पक्षकार अपने मूल इरादों पर सहमति बनाने का प्रयास करेंगे।

Should one or several provisions of the agreement turn out to be invalid, the remainder of this agreement remains valid. In this case, the parties will strive to come to an agreement to their original intentions.

5. इस "सत्यनिष्ठा समझौते" पर हस्ताक्षर करने वाले बोलीदाता/ठेकेदार को आईईएम के समक्ष मामले का प्रतिनिधित्व करते समय अदालतों का दरवाजा नहीं खटखटाना होगा और वह मामले में उनके निर्णय की प्रतीक्षा करेंगे।

The Bidder / Contractor signing this "Integrity Pact" shall not approach the courts while representing the matters to IEMs and he/she shall wait their decisions in the matter.

<p>प्रिन्सिपल के लिए एवं उनकी ओर से (कार्यालय मुहर) For & On behalf of the Principal (Office Seal)</p> <p>मेसर्स एचओसीएल M/s. HOCL, अंबलमुगल AMBALAMUGAL केरल KERALA भारत INDIA 682302.</p>	<p>बोलीदाता/ठेकेदार की ओर से (कार्यालय मुहर) For & On behalf of Bidder/Contractor (Office Seal)</p>
<p>स्थान Place: अंबलमुगल AMBALAMUGAL</p>	
<p>दिनांक Date:</p>	<p>दिनांक Date:</p>
<p>साक्षी Witness 1</p> <p>(नाम एवं पता Name & Address)</p>	<p>साक्षी Witness 2:</p> <p>(नाम एवं पता Name & Address)</p>

(To be signed on Rs.500/- stamp paper if the work is awarded)

(विक्रेता II लेटर हेड पर वचनबद्धता तैयार III जाएगी, हस्ताक्षरित, सीलबंद III जाएगी तथा तप नीपी बोली में संलग्न III जाएगी)

*(Undertaking to be prepared on the Letter Head of the vendor, to be signed,
Sealed and to be attached in the Technical Bid)*

सेवा में To

मुख्य प्रबन्धक (मानव संसाधन) The CHIEF MANAGER (HR)

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड Hindustan Organic Chemicals Ltd.

अंबलमुगल एर्णाकुलम जिला Ambalamugal P.O.,Ernakulam Dist

केरल Kerala- 682 302.

विषय: फ़ैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था संबंधी SUB: Security Arrangements at Factory

संदर्भ REF: निविदा सं Tender ref. No. HR/TEND/2026/003

महोदय Sir,

हम पुष्टि करते हैं कि हमने फ़ैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था हेतु निविदा की सभी शर्तों को पढ़ और समझ लिया है। हम यह भी पुष्टि करते हैं कि फ़ैक्टरी में सुरक्षा व्यवस्था हेतु निविदा की सभी शर्तों को समझ लिया है। हमें विश्वास है कि उपरोक्त सभी आवश्यकताएँ हमारे द्वारा उद्धृत दरों से पूरी हो सकती हैं और हमारी दरें व्यावहारिक हैं। यदि कार्य हमें हमारे द्वारा उद्धृत दरों पर दिया जाता है, तो हम अनुबंध की पूरी अवधि के लिए कार्य को संतोषजनक ढंग से निष्पादित और पूरा करने का वचन देते हैं।

We confirm that we have read and under stood all the terms and conditions of the Tender for **Security Arrangements at Factory**. We further affirm that we have understood all the terms of **Security Arrangements at Factory**. We are confident that all the above requirements can be met with the rates quoted by us and our rates are workable. In case the work is awarded to us at the rates quoted by us, we undertake to satisfactorily execute and complete the work for the entire period of contract.

धन्यवाद Thanking you,

भवदीय Yours faithfully,

कृते For

हस्ता Sd/-

(नाम Name)

स्थान Place:

दिनांक Date:

(मोहर Seal)

.....

आदेश के अनुपालन की घोषणा(सार्वजनिक खरीद संख्या 1, 2 और 3) दिनांक 23 जुलाई 2020 और 24 जुलाई 2020
Declaration of Compliance of Order (Public Procurement No.1, 2 & 3) dtd 23 Jul 2020 & 24 Jul 2020 on

सामान्य वित्तीय नियम (जीएफआर), 2017 के नियम 144 () के तहत प्रतिबंध
Restrictions under Rule 144 (xi) of the General Financial Rules (GFRs), 2017

यह घोषणा सभी निविदाओं का हिस्सा होनी चाहिए और इसमें सामान्य जानकारी शामिल है और यह सभी बोलीदाताओं के लिए घोषणा प्रपत्र के रूप में कार्य करता है। (इस घोषणा को पूरा करने से पहले, बोलीदाताओं को सामान्य शर्तें, परिभाषाएं, सार्वजनिक खरीद संख्या 1, 2 और 3 का संबंध में लागू सरकारी निर्देश 23 जुलाई 2020 और 24 जुलाई 2020 सामान्य वित्तीय नियम (जीएफआर), 2017 का नियम 144 () का तहत प्रतिबंध और निर्धारित निविदा शर्तों का अध्ययन करना चाहिए।

This declaration must form part of all tenders & it contains general information and serves as a declaration form for all bidders. (Before completing this declaration, bidders must study the General Conditions, Definitions, Govt Directives applicable in respect of Public Procurement No.1, 2 & 3) dtd 23 Jul 2020 & 24 Jul 2020 on Restrictions under Rule 144 (xi) of the General Financial Rules (GFRs), 2017& prescribed tender conditions).

फर्म के अधिकृत हस्ताक्षरकर्ता द्वारा घोषणा DECLARATION BY AUTHORISED SIGNATORY OF THE FIRM

मैं, अधोहस्ताक्षरी (पूरा नाम), एतद्वारा मेसेर्स
..... (बोली लगाने वाली संस्था का नाम) के
..... के तौर पर, यह घोषणा करता हूँ कि:
I, the undersigned (Full names), do hereby declare, in my capacity as
..... of M/s..... (Name of bidder
entity), that:

1. यहां निहित तथ्य मेरे अपने व्यक्तिगत ज्ञान के भीतर हैं।
The facts contained herein are within my own personal knowledge.
2. मैंने सामान्य वित्तीय नियम (जीएफआर), 2017 के नियम 144 ((xi) के तहत प्रतिबंधों के विषय पर आदेश (सार्वजनिक खरीद संख्या 1, 2 और 3) दिनांक 23 जुलाई 2020 और 24 जुलाई 2020 को पढ़ा हूँ जो भारत के साथ भूमि सीमा साझा करने वाले देश के बोलीदाता से खरीद पर प्रतिबंध और आदेश के सभी प्रावधानों का अनुपालन करता हूँ।
I have read the Order (Public Procurement No.1, 2 & 3) dtd 23 Jul 2020 & 24 Jul 2020 on the subject of Restrictions under Rule 144 (xi) of the General Financial Rules (GFRs), 2017 regarding restrictions on procurement from a bidder of a country which shares a land border with India and comply to all the provisions of the Order.
3. मैं प्रमाणित करता हूँ कि मेसेर्स (बोलीदाता संस्था का नाम) ऐसे देश से नहीं हूँ, ऐसे देश से हूँ (जो लागू न हो उसे काट दें), और सक्षम अथॉरिटी के साथ रजिस्टर्ड हूँ। मैं यह भी प्रमाणित करता हूँ कि मेसेर्स (यदि कोई सब-कॉन्ट्रक्टर हूँ तो उसका नाम) ऐसे देश से नहीं हूँ, ऐसे देश से हूँ (जो लागू न हो उसे काट दें), और सक्षम अथॉरिटी के साथ रजिस्टर्ड हूँ। मैं इसके द्वारा प्रमाणित करता हूँ कि यह सप्लायर इस संबंध में सभी

आवश्यकताओं को पूरा करता है और विचार किए जाना योग्य है। [यहां लागू हो, सक्षम अथॉरिटी द्वारा वैध रजिस्ट्रेशन का सबूत संलग्न है]

I certify that M/s..... (name of bidder entity) is not from such a country or, is from such a country (strike out whichever is not applicable), has been registered with the Competent Authority. I further certify that M/S..... (name of the sub-contractor if any) is not from such a country or, is from such a country (strike out whichever is not applicable), has been registered with the Competent Authority. I hereby certify that this SUPPLIER fulfills all requirements in this regard and is eligible to be considered. [Where applicable, evidence of valid registration by the Competent Authority is attached].

4. मैं समझता हूं कि गलत डेटा की प्रस्तुति और / या यदि मछर्सद्वारा दिया गया प्रमाण पत्र / घोषणा (बोलीदाता की इकाई का नाम) गलत पाया जाता है, तो यह सामान्य वित्तीय नियम (जीएफआर), 2017 का नियम 144 (xi) का तहत प्रतिबंधों पर सार्वजनिक आदत का खंड 12 का अनुसार कानून का अनुसार तत्काल समाप्ति और आगकानूनी कार्रवाई का आधार होगा।

I understand that the submission of incorrect data and / or if certificate / declaration given by M/s..... (Name of bidder entity) is found to be false, this would be a ground for immediate termination and further legal action in accordance with law as per Clause 12 of the Public Order on Restrictions under Rule 144 (xi) of the General Financial Rules (GFRs), 2017.

प्राधिकृत हस्ताक्षर AUTHORISED SIGNATURE:

तारीख DATE: _____

बोलीदाता का मोहर / स्टाम्प Seal / Stamp of Bidder

सार्वजनिक खरीद के लिए अखंडता की संहिता पर घोषणा (सीओआईपीपी)
Declaration on Code of Integrity for Public Procurement (COIPP)

मैं, एतद्वारा घोषणा करता हूँ कि, मैं नैतिकता के उच्चतम मानक का पालन करूँगा और इस वितरण अवधि के दौरान या परिणामी अनुबंधों के निष्पादन के दौरान किसी भी स्तर पर प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से निम्नलिखित निषिद्ध प्रथाओं में शामिल नहीं हूँ।

I, hereby declare that, I shall observe the highest standard of ethics and shall not indulge in the following prohibited practices, either directly or indirectly, at any stage during the period of this distributorship or during execution of resultant contracts:

- i. **"भ्रष्ट आचरण"**: रिश्वत, पुरस्कार या उपहार या किसी भी भौतिक लाभ की पेशकश, आग्रह या स्वीकृति, खरीद प्रक्रिया में अनुचित लाभ के बदले में या अन्यथा खरीद प्रक्रिया या अनुबंध निष्पादन को प्रभावित करने के लिए;
"Corrupt practice": making offers, solicitation or acceptance of bribe, rewards or gifts or any material benefit, in exchange for an unfair advantage in the procurement process or to otherwise influence the procurement process or contract execution;
- ii. **"धोखाधड़ी प्रथा"**: कोई चूक या गलत बयानी जो गुमराह कर सकती है या गुमराह करने का प्रयास कर सकती है ताकि वित्तीय या अन्य लाभ प्राप्त हो सके या दायित्व से बचा जा सके। इसमें निविदा प्रक्रिया में भाग लेने या अनुबंध प्राप्त करने या अनुबंध के निष्पादन में झूठी घोषणा करना या झूठी जानकारी प्रदान करना शामिल है;
"Fraudulent practice": any omission or misrepresentation that may mislead or attempt to mislead so that financial or other benefits may be obtained or an obligation avoided. This includes making false declaration or providing false information for participation in a tender process or to secure a contract or in execution of the contract;
- iii. **प्रतिस्पर्धी व्यवहार विरोधी**: दो या दो से अधिक बोलीदाताओं के बीच प्रतिस्पर्धा अधिनियम, 2002 के दायरे में पड़ने वाली कोई भी मिलीभगत, बोली में हेराफेरी या प्रतिस्पर्धी व्यवहार विरोधी व्यवस्था, या कोई अन्य व्यवहार एचओसीएल की जानकारी के साथ या उसके बिना जो पारदर्शिता, निष्पक्षता और खरीद प्रक्रिया की प्रगति को बाधित कर सकता है या कृत्रिम, गैर-प्रतिस्पर्धी स्तर पर बोली मूल्य स्थापित कर सकता है;
"Anti-competitive practice": any collusion, bid rigging or anti-competitive arrangement, or any other practice coming under the purview of The Competition Act, 2002, between two or more bidders, with or without the knowledge of HOCL that may impair the transparency, fairness and the progress of the procurement process or to establish bid prices at artificial, non-competitive levels;
- iv. **"जबरदस्ती प्रथा"**: खरीद प्रक्रिया में उनकी भागीदारी को प्रभावित करने या अनुबंध का निष्पादन को प्रभावित करने के लिए व्यक्तियों या उनकी संपत्ति को नुकसान पहुंचाने या नुकसान पहुंचाने की धमकी देना;
"Coercive practice": harming or threatening to harm, persons or their property to influence their participation in the procurement process or affect the execution of a contract;
- v. **हितों का टकराव**: बोली लगाने वाली फर्म या उसके किसी भी सहयोगी की भागीदारी जो या तो परामर्श अनुबंध में शामिल है जिससे यह खरीद जुड़ी हुई है; या यदि वे खरीद में एक से अधिक बोलियों का हिस्सा हैं; या यदि बोली लगाने वाली फर्म या उनके कर्मियों का संबंध या वित्तीय या व्यावसायिक लेनदेन किसी भी

आधिकारिक के साथ है। खरीद इकाई जो प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से अनुबंध के निविदा या निष्पादन प्रक्रिया से संबंधित है; या (संभावित) बोली लगाने वाले द्वारा एचओसीएल से प्राप्त जानकारी का अनुचित उपयोग खरीद प्रक्रिया में अनुचित लाभ प्राप्त करने के इरादे से या व्यक्तिगत लाभ के लिए;

"Conflict of interest": participation by a bidding firm or any of its affiliates that are either involved in the consultancy contract to which this procurement is linked; or if they are part of more than one bid in the procurement; or if the bidding firm or their personnel have relationships or financial or business transactions with any official of procuring entity who are directly or indirectly related to tender or execution process of contract; or improper use of information obtained by the (prospective) bidder from HOCL with an intent to gain unfair advantage in the procurement process or for personal gain;

और and

- vi. **बाधाकारी अभ्यास"**: जानबूझकर नष्ट करके, गलत साबित करके, बदलकर; या जांच के लिए भौतिक साक्ष्य छिपाकर; या जांचकर्ताओं को झूठे बयान देकर और / या जांच से संबंधित मामलों के बारे में अपसन्न ज्ञान का खुलासा करने से रोकने के लिए किसी भी पक्ष को धमकाने, परेशान करने या डराने-धमकाने से; या ऑडिट या सूचना तक पहुंच के प्रापण इकाई के अधिकारों में बाधा डालना;

"Obstructive practice": materially impede HOCL's investigation into allegations of one or more of the above mentioned prohibited practices either by deliberately destroying, falsifying, altering; or by concealing of evidence material to the investigation; or by making false statements to investigators and / or by threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation; or by impeding the procuring entity's rights of audit or access to information;

मैं, आगे घोषणा करता हूँ कि I, further declare that:

- i. मैं किसी भी खरीद प्रक्रिया या अनुबंध के निष्पादन में हितों के टकराव (ऊपर उल्लिखित परिभाषा के अन्तर्गत आने वाले - पूर्व-मौजूदा या जल्ले-जल्ले ये किसी भी स्तर पर उत्पन्न होते हैं) को सक्रिय रूप से घोषित करने के लिए बाध्य रहूँगा और ऐसा करने में विफलता इस ईमानदारी संहिता का उल्लंघन होगी;

I shall be obliged to suo-moto proactively declares any conflicts of interest (coming under the definition mentioned above – pre-existing or as and as soon as these arise at any stage) in any procurement process or execution of contract and failure to do so would amount to violation of this code of integrity;

और and

- ii. मैं, पिछले तीन वर्षों के दौरान किसी भी देश में किसी भी इकाई के साथ अखडता के ऐसे संहिता के किसी भी पिछले उल्लंघन में या मुझे किसी अन्य प्रोक्युरिण इकाई द्वारा वचित किया गया हूँ खुलासा करने में विफलता, अखडता की इस संहिता का उल्लंघन होगा;

I, in any previous transgressions of such a code of integrity with any entity in any country during the last three years or I have been debarred by any other procuring entity. Failure to disclose, would amount to violation of this code of integrity;

भवदीय Yours faithfully,

बोलीदाता के हस्ताक्षर और मुहर Signature and Stamp of bidder :

बोलीदाता का नाम Name of the Bidder :

स्थान Place:

दिनांक Date: